



Noviembre/November 8, 2017

EDICIÓN NO. 601

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades /
Calendar of activities**

Pgs. 20-23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Reportando sobre donaciones a Puerto Rico



La Dra. Terika Smith de Terika Smith Ministries y el Sheriff Adjunto William Castro informaron la comunidad acerca de los esfuerzos de ayuda a Puerto Rico en una conferencia de prensa celebrada el 6 de noviembre de 2017.

Pg. 11

Update on United for Puerto Rico efforts

Dr. Terika Smith of Terika Smith Ministries and Deputy Sheriff William Castro informed the community about the Puerto Rico efforts in a press conference held on November 6, 2017.

Raising the Turkish flag



S. Ömür Budak, Consul General of Turkey came to Lawrence to commemorate Turkish independence raising their flag across from City Hall on October 28th. He was welcomed by Kemal Bozkurt, the unofficial "Turkish Ambassador" in Lawrence.



City Councilor Marc Laplante welcomed the Consul General and thanked him for his visit to our city.

Turkey became an independent country in 1923 and Mr. Budak invited everyone to join him for the centennial celebration.

Kemal's wife treated everyone to a delicious display of baklava.

Desayuno anual en honor a los Veteranos



Keith Wlodyka junto a Patricia Winalska, ganadora del Cash Cake donado por Marilyn Kopacz para ser rifado durante el desayuno que por 8 años consecutivos viene llevando a cabo el ex-Concejal Roger Twomey.

Pg. 15

Annual Breakfast to honor Veterans

Keith Wlodyka with Patricia Winalska, winner of the Cash Cake donated by Marilyn Kopacz that was raffled off during the breakfast. Former Councilor Roger Twomey has been organizing this event for 8 consecutive years.

Pg. 15





Health Insurance Outreach and Enrollment Fair

Greater Lawrence Family Health Center will be hosting a Health Insurance Outreach and Enrollment Fair to assist individuals and families affected by the hurricane disaster in Puerto Rico access the healthcare they need.

The Fair will be held on Saturday, November 11, 2017 from 9 AM to 1 PM at the Lawrence Senior Center on 155 Haverhill Street in Lawrence.

All members of the community who need assistance are welcome to attend.

Vea el resultado de las elecciones See elections results

Pg. 7

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs**Desde Mi Esquina**

Terminan las elecciones
Experiencias votando
Izan la bandera turca

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs**From My Corner**

Elections are over
Voting experiences
Raising the Turkish flag
Page 16

Las Escuelas Públicas de Lawrence reciben subvenciones del Dept. de Educación Primaria y Secundaria

La Oficina de la Representante Estatal Juana Matias se complace en anunciar que las Escuelas Públicas de Lawrence recibieron una subvención base de \$125,000 del Departamento de Educación Primaria y Secundaria del estado para ser utilizado para mejorar sus escuelas de Nivel 3, 4 y 5 de bajo rendimiento. Esta subvención es parte de las subvenciones de apoyo estratégico más grandes para escuelas y distritos, que incluye una combinación de subvenciones federales y estatales diseñadas para mejorar las escuelas.

Según el Departamento, las subvenciones se pueden utilizar para financiar estrategias basadas en la investigación que tienen como objetivo cerrar las brechas de competencia en las escuelas y garantizar que los estudiantes estén preparados para la educación superior y más allá.

El objetivo del Departamento es que los distritos otorgados se centren en lo siguiente:

- Una comunidad de práctica a través del liderazgo, la responsabilidad compartida y la colaboración profesional.
- Prácticas intencionales para mejorar la instrucción específica del docente y receptiva al alumno,
- Apoyos e intervenciones específicas de los estudiantes, informados por datos e identificación de las necesidades específicas de los estudiantes, y / o
- Un ambiente de aprendizaje seguro y



respetuoso para los estudiantes y una cultura colegial, colaborativa y profesional para los maestros.

La Representante Estatal Matias está encantada de ver que los fondos adicionales se dirijan a donde más se necesitan, a las escuelas de más bajo rendimiento en nuestro distrito. La Representante Matias declaró, "La subvención de \$125,000 proporcionará apoyo a las escuelas y estudiantes de nuestra comunidad que más lo necesiten. Con el uso de este dinero, esperamos que los beneficiarios estén un paso más cerca en pie de igualdad con sus pares. Si Massachusetts va a tener éxito en el cierre lagunas en la oportunidad de aprender, el logro y el acceso a las carreras y el éxito de la vida, debemos tener una visión más amplia de los problemas que contribuyen a las brechas de logros e invertir los recursos suficientes para abordarlos".

Lawrence Public Schools receive grant from Dept. of Elementary and Secondary Education

The Office of State Representative Juana Matias is pleased to announce that Lawrence Public Schools received a base grant of \$125,000 from the state's Department of Elementary and Secondary Education to be used to improve its lowest performing Level 3, 4 and 5 schools. This grant is part of the larger Strategic Support Grants for Schools and Districts which includes a mix of federal and state grants designed to improve schools.

According to the Department, the grants may be used for funding research-based strategies that aim to close the proficiency gaps in schools and to ensure that students are prepared for higher education and beyond.

It is the goal of the Department that the districts awarded will focus on building the following:

- A community of practice through leadership, shared responsibility, and professional collaboration,
- Intentional practices for improving teacher-specific and student-responsive instruction,

"A friend is a gift you give yourself."

"Un amigo es un regalo que usted da a sí mismo."

- Robert Louis Stevenson

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Volverá la paz?

Acaba de terminar un período más de elecciones en Lawrence, la ciudad más pobre de Massachusetts, como muchos la llaman, a pesar que por sus calles circulan más autos de lujo per cápita que en otras donde el standard de vida es superior.

La ciudad más pobre de Massachusetts donde las rentas son tan o más altas que en otras comunidades más solventes.

La ciudad más pobre del estado donde las multas, por violación de la ley de estacionamiento, son las más altas del estado, incluyendo Boston.

La ciudad más pobre del estado donde muchos de sus ciudadanos no reciclan bien por ignorancia o falta de interés a pesar de que, de hacerlo, representaría un ingreso a los cofres de la ciudad.

La ciudad más pobre del estado donde se reporta que el alcalde, para reelegirse, invierte la fabulosa suma de \$300,000.

En una ciudad como Lawrence, donde existen estos problemas arriba mencionados, y de 40,056 personas registradas para votar, solo 15,663 salen a votar, significa que 24,393 de ellos se les importa un bledo lo que esta sucediendo. De haberlo hecho,

Vea Editorial - Pg. 4

Will peace and order return?

One more election period has ended in Lawrence, the poorest city in Massachusetts, as many choose to call it, despite the fact that more luxury cars circulate per capita than in others where the standard of living is higher. The poorest city in Massachusetts where rents are as high or higher, than in other more solvent communities.

The poorest city in the state where fines for violations of the parking laws, are the highest in the state, including Boston.

The poorest city in the state where many of its citizens do not recycle, due to ignorance or lack of interest, even though doing so would represent an income to the city coffers. The poorest city in the state where it is reported that the mayor invested in his reelection campaign the fabulous sum of \$300,000.

In a city like Lawrence, where there are these problems mentioned above, of 40,056 people registered to vote, only 15,663 got out to vote. That means that 24,393 of them do not care what is happening. If they had done so, and depending for whom, they voted, it would have reaffirmed their support for the incumbent or changed the style of government.

Although we cannot predict that a new government would have been the solution to these problems, I think we can predict that continuing with the present will lead us to what we are used to.

A mayor who, in spite of the laws that protect the disabled, decided that those who by law have the right to park in specific areas could be fined, only for having plates from other states.

A mayor who at the beginning of his first term promised to hire the best qualified candidates to take this city forward, instead, in most cases, what he did was hire the less qualified and on top of that, gave them stipends just for being friends and/or associates. A mayor who, while attending all acts of flag raising, with the greatest impudence ignores the presence of the consul of a country that is a friend and ally of ours not one, but twice, not attending the event and not even sending a representative of deserved category that represents him in his place.

A mayor who announced, in his victory speech, that it is time to bring the schools back under the administration of the city, makes us think, if they are working as never before, why change? Will it be for, as in the past, to have a source of jobs to place his friends and associates even if they lack the required preparation?

Christmas is approaching, his preferred time to dismiss employees. Who or whom will be the victims this year?

Christmas is approaching; why not give himself a new car, although according to the City Law, a mayor has no right to it.

But hey, let's give him the benefit of the doubt. In the meantime, we want to congratulate him for his triumph, it cost him his money, well, the money raised by his campaign and the help of the 'big players' that came to support him during the campaign, while laughing at his behavior.

We also want to congratulate all the winners as well as those who did not obtain enough votes to fulfill the positions for which they were nominated. The fact they participated is enough reason for praise, since in Lawrence it is like giving permission to expose the color their great-grandmother's underwear. We have stooped so low!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

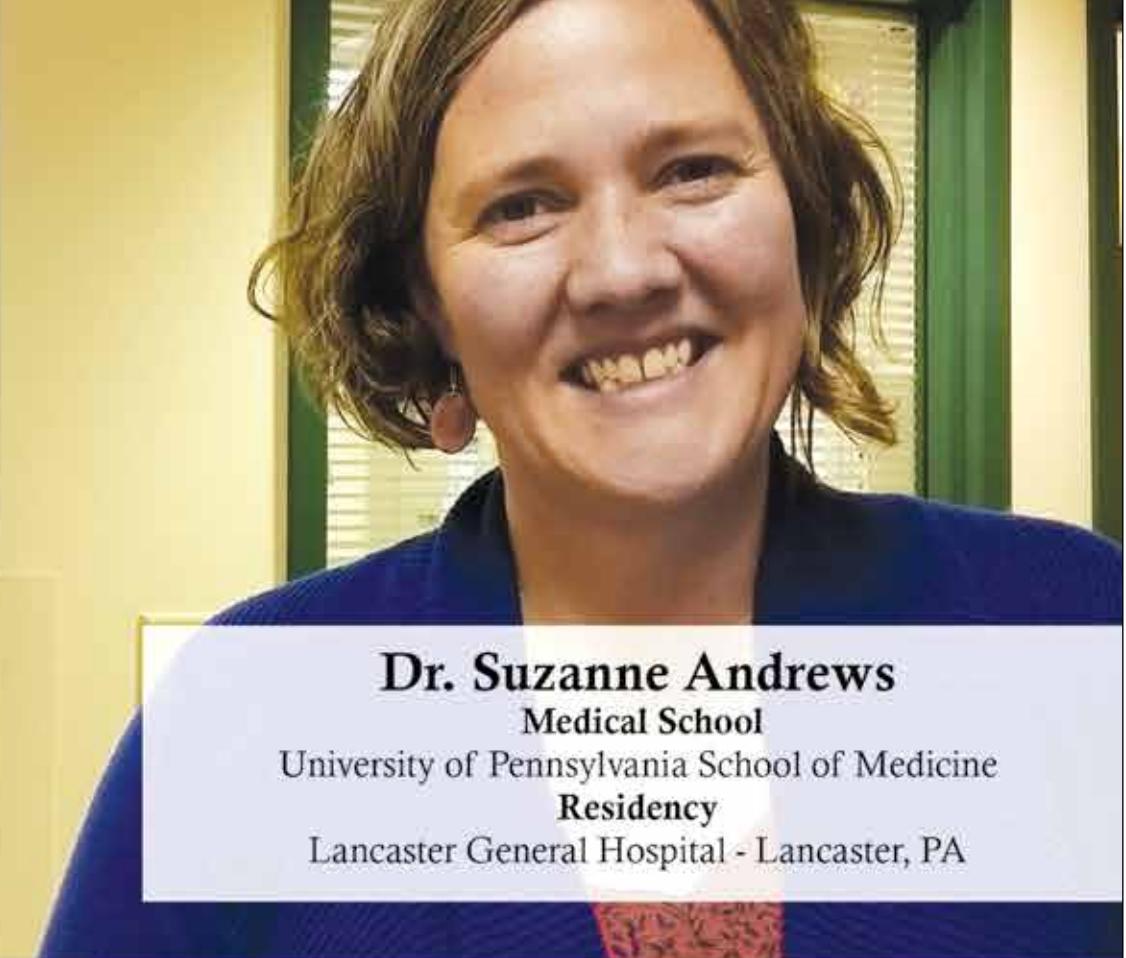
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Now Accepting New Patients



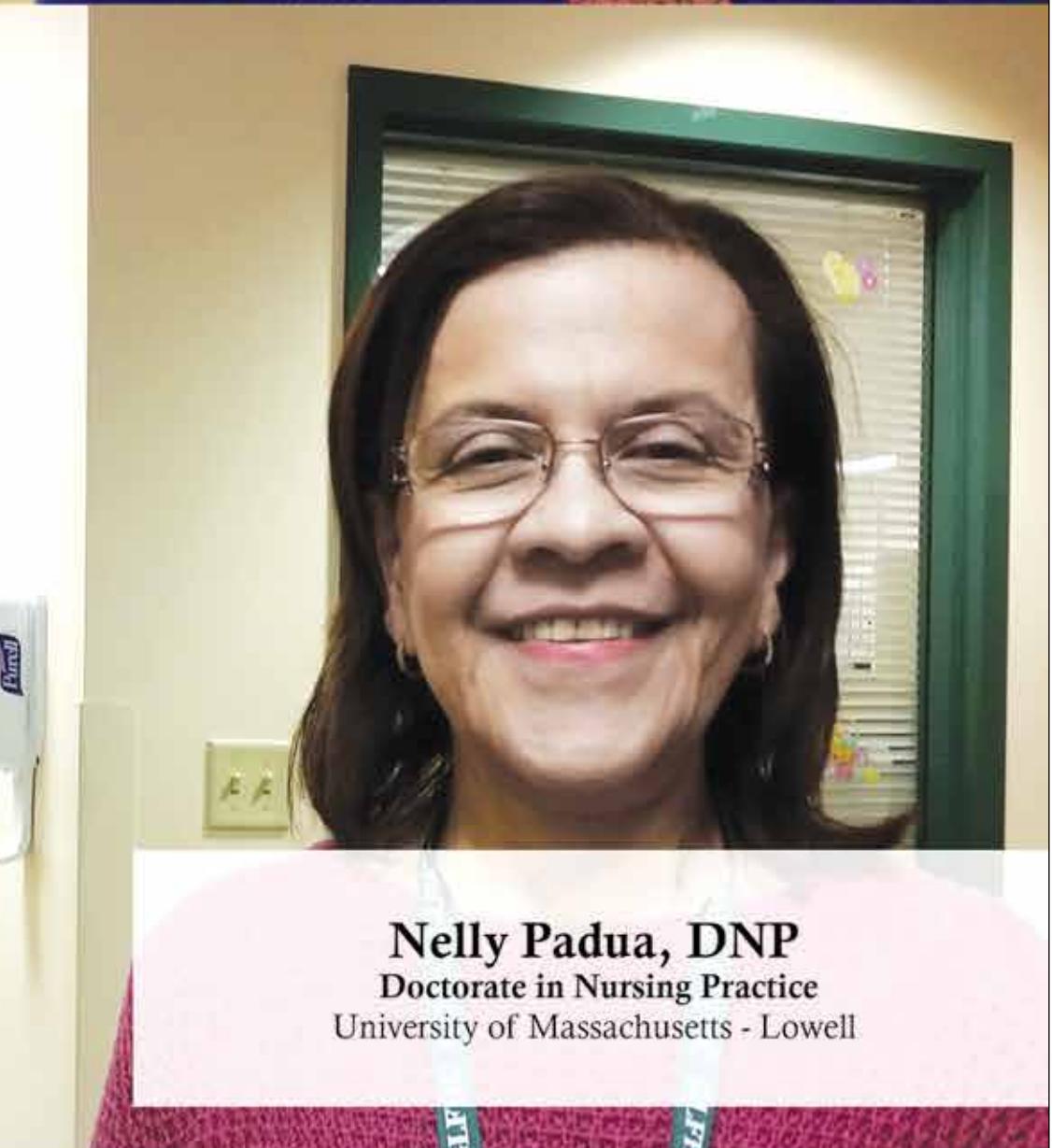
Dr. Suzanne Andrews

Medical School

University of Pennsylvania School of Medicine

Residency

Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP

Doctorate in Nursing Practice

University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

¡Finalmente, las elecciones terminaron!

Sí, las elecciones terminaron y pensé que cuando llegara ese día me tomaría unas vacaciones mentales. Rumbo no nos permite tomar vacaciones "reales" pero me conformaría con dormir hasta tarde y no escuchar el teléfono tan a menudo. Estaba equivocada. Una crisis termina y comienza otra.

El cierre de WCEC 1490 AM, la estación en español en Methuen, durante el día de las elecciones y el día anterior fue una acción impensable de parte de cualquier medio de comunicación. No hubo error por parte de nadie allí, sino simplemente el deseo de eliminar toda charla política que incluía insultos y ataques de las ondas. Afirman que demasiadas personas habían estado llamando a The Eagle-Tribune con quejas. Eso es parte de asimilar a esta cultura y convertirse en verdaderos estadounidenses. ¡Lo aprendimos de la televisión!

El problema fue que los dueños de la estación, (Pat Costa y The Eagle-Tribune) para proteger al alcalde, censuraron toda la programación (programas de entrevistas y programas religiosos) y no proporcionaron información a toda la comunidad durante esos días cruciales, particularmente aquellos que no pueden entender inglés.

Lo que me molesta es la total indiferencia por la Primera Enmienda a la Constitución que garantiza la libertad de prensa y expresión. Puede verificar las reglas de la Comisión Federal de Comunicaciones y asegurarse de que esta Primera Enmienda protege el discurso que no nos gusta. El discurso que nos gusta no necesita protección constitucional.

Por supuesto, algunas voces son más fuertes que otras y el razonamiento se va por la borda cuando alguien no quiere entender una conversación. Gira y asimila los comentarios de acuerdo con lo que tienen en su mente, malinterpretando lo que escuchan. Varios programadores de la estación y miembros de la audiencia

publicaron fotos en Facebook con cinta adhesiva en la boca que simbolizaba que estaban siendo amordazados por la gerencia.

Sin tomarse el tiempo de preguntar la razón para hacerlo, (y porque todos estamos tan disgustados con la política), el pastor Luis Piñeyro fue atacado sin piedad en su página. Ciertas personas desinformadas pensaban que él estaba haciendo eso por razones políticas cuando todo lo que hacía era un gesto de solidaridad. El pastor Piñeyro no estaba haciendo una declaración política, sino simplemente exigiendo el derecho a ser respetado.

Esto ha provocado que ciertos intermediarios cancelen sus programas en esa estación y que los anunciantes eliminen su apoyo financiero, así como a los clientes habituales que se niegan a participar en futuros programas.

Este fue un esfuerzo más para mantener a nuestra comunidad ignorante. He estado luchando durante más de 10 años contra Lawrence Community Access Television, por no permitir que el público produzca programas de televisión. Estamos pagando por esa estación, equipos y servicios cada mes en nuestra factura de cable y el resultado es una calidad extremadamente baja y una negación total para proporcionar información a los residentes de Lawrence.

Experiencias del día de las elecciones

Fui a votar a la Escuela Frost a las 2 PM y noté que la encargada tenía una pila de papeletas en la mano y ella dijo que eran "papeletas de voto ausente".

Verifiqué con el Departamento de Elecciones y el sistema pide que se abra cada sobre de la boleta electoral, lean el nombre del votante en voz alta para que el observador estatal compruebe si hay desafíos al proceso antes de verificarlos. Luego, deben pasar por la máquina y ser contados.

Tener esa pila de papeletas abiertas viola ese proceso, incluso si se pasan a través de la máquina.

¿Quién puede decir que una vez que estén abiertos y todos puedan ver claramente por quién votó, lograrán ser depositados?

Al no tener una estación de radio transmitiendo estas malas acciones, no pudimos averiguar sobre estas historias de terror hasta el día siguiente. Ahora escuché sobre máquinas que se descompusieron a primera hora de la mañana y otras irregularidades, pero lo más extraño fue que varios centros de votación también solicitaban identificaciones de personas que no estaban en la lista de Inactivos.

Estoy segura de que tendrá una lista más larga de incidentes para la edición de la próxima semana.

Izan la bandera turca

En nuestro Editorial de esta semana,

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

mencionamos brevemente la vergonzosa actitud del Alcalde Rivera al no presentarse a la ceremonia frente al Ayuntamiento. El año pasado, envió a una recepcionista a saludar a S. Ömür Budak, Consul General of Turquía con una proclama de la ciudad, pero el sábado, 28 de octubre pasado, ni siquiera envió a alguien de su oficina. Para evitar la vergüenza de no tener un representante de la ciudad allí, el Concejal Marc Laplante acudió al rescate y se dirigió al público.

El Alcalde Rivera quiere despedir a Kemal Bozkurt quien nació en Turquía, de la Biblioteca Pública, pero su comportamiento insensible y cruel deja mucho que desear de un funcionario de la ciudad.

Por cierto, cuando el evento se estaba disolviendo, el Alcalde Rivera pasó por Common St., y muchas personas lo vieron.

SCORE
Consejeros to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO
Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

EDITORIAL

y de acuerdo por quien votaran, hubieran reafirmado su apoyo al incumbente o hubieran cambiado el estilo de gobierno.

Aunque no podemos predecir que un nuevo gobierno hubiera sido la solución a esos problemas, creo que podemos predecir que el continuar con el presente nos va a llevar a lo que ya nos tiene acostumbrados.

Un alcalde que, a pesar de las leyes que amparan a los minusválidos, ordena multar a aquellos que por ley tienen derecho a estacionarse en específicas áreas, sólo por tener placas de otros estados.

Un alcalde que al inicio de su primer período prometió contratar a los mejores calificados para llevar hacia adelante a esta ciudad, en su lugar, en la mayoría de los casos, lo que hizo fue contratar a los menos calificados y encima de eso, darles estipendios solo por ser amigos y asociados.

Un alcalde que mientras asiste a todos los actos de izamiento de banderas, con la mayor desfachatez ignora la presencia del cónsul de un país que es amigo y aliado del nuestro no una, pero dos veces, no asistiendo al evento y ni siquiera enviar un representante de merecida categoría que lo represente en su lugar. Un curso de diplomacia le convendrá.

Un alcalde que anunció, en su discurso

de victoria, que es hora de traer las escuelas de nuevo bajo la administración de la ciudad, nos hace pensar, si están funcionando como nunca, ¿por qué cambiar? Será para, como en el pasado, tener una fuente de empleos para colocar a sus amigos y asociados ¿aunque carezcan de la preparación requerida?

Se acercan las Navidades, su época preferida para cesantear empleados. ¿Quién o quiénes serán las víctimas este año?

Se acercan las Navidades, porque no regalarse un nuevo coche, aunque de acuerdo con la Ley de la Ciudad, un alcalde no tiene derecho a ello.

Pero démosle el beneficio de la duda. Entre tanto, queremos felicitarlo por su triunfo, su dinero le costó, bueno, el dinero recaudado por su campaña y la ayuda de los 'big players' que vinieron en su apoyo durante la campaña, mientras le ríen su comportamiento.

Queremos también felicitar a todos los ganadores al igual que a los que no obtuvieron los votos suficientes para desempeñar los cargos para los cuales estaban postulados. El hecho de participar es motivo de alabanza, ya que en Lawrence es como dar permiso a que le saquen el color de la ropa interior a la bisabuela al que se atreva a postularse. ¡Cuán bajo hemos llegado!

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Productor
José Ayala

Massachusetts Health Connector arranca el período de inscripciones abiertas 2018

El Massachusetts Health Connector comienza hoy la Inscripción Abierta 2018, brindando a los miembros y nuevos solicitantes la oportunidad de elegir un plan de seguro de salud para el Año Nuevo e iniciar oficialmente una campaña educativa y de extensión a escala estatal.

Massachusetts tiene la tasa de asegurados más alta en el país, con el 97.5 por ciento de los residentes del estado cubiertos de acuerdo con el censo de Estados Unidos. La preparación para la Inscripción Abierta ha creado una preocupación nacional sobre las actividades de divulgación, particularmente en los estados que forman parte del intercambio del gobierno federal. En consonancia con la misión del Commonwealth de apoyar el acceso a una cobertura de salud asequible para todos, la campaña hace hincapié en el alcance y la visibilidad en las comunidades con mayores tasas de personas sin seguro.

"Massachusetts es líder en cobertura y permanece comprometido con llegar a todos y brindar acceso a la atención médica a todos," dijo Louis Gutiérrez, Director Ejecutivo de Massachusetts Health Connector. "A través de nuestros Navegadores, alcance comunitario, eventos de inscripción y otros métodos, estamos brindando la misma energía a la Inscripción Abierta que hemos tenido en los últimos años."

La inscripción abierta comienza el 1 de noviembre y se extenderá hasta el 23 de enero

de 2018, un periodo más largo en comparación con el federal que se efectuará del 1 de noviembre al 15 de diciembre, y es consistente con los períodos anteriores de inscripción abierta de Massachusetts. Health Connector está planificando otras actividades de apoyo a la difusión y la inscripción este año que reflejan el compromiso anterior de Exchange con las actividades integrales de Inscripción Abierta.

- El Health Connector financiará por completo el segundo año de su compromiso de dos años en el ciclo de subsidios con Navegadores, respaldando a 16 agencias en todo el estado a través de un financiamiento de \$1.6 millones, consistente con la financiación del programa para el 2016-17. Los Navegadores completaron solicitudes que cubren más de 9,000 personas durante la inscripción abierta de 2017 y ayudó a más de 5,000 a renovar la cobertura. Los miembros y los solicitantes pueden buscar Navegadores locales en la página web de Health Connector.
- Health Connector continuará llegando a las comunidades con las tasas más altas de personas no aseguradas, de manera similar al año pasado. Los mensajes se entregarán por todo el estado en siete idiomas, con más de 1,000 carteles de ventanas distribuidos a empresas y organizaciones locales, más de 18,000 tarjetas de información distribuidas a miembros potenciales y eventos celebrados

en todo el estado para dirigir a las personas a los servicios de apoyo de inscripción.

• Las operaciones de servicio al cliente contarán con los niveles tradicionales de Inscripción Abierta.

• Health Connector continúa invirtiendo en servicios IT nuevos y más sólidos, incluyendo un nuevo portal de pagos, que facilita a los miembros administrar cuentas, revisar avisos y pagar facturas. El nuevo portal también permite a los miembros elegir el método "sin papel" cuando reciben información de Health Connector. Health Connector no programó ningún tipo de inactividad del sistema durante la Inscripción Abierta.

• Crear un mejor intercambio a largo plazo a través de decisiones e iniciativas políticas inteligentes sigue siendo una prioridad. Massachusetts continúa implementando su mandato individual y su sanción, y regularmente presenta solicitudes al gobierno federal para que tenga flexibilidad y continúe innovando y dando forma al Health Connector para brindar un mejor servicio a los residentes de Massachusetts.

Además de alentar la inscripción de aquellos que no tienen cobertura, Health Connector también enfocará las comunicaciones de los miembros en dos

grupos de miembros que deberían usar la Inscripción Abierta como una oportunidad para comprar nuevos planes.

Actualmente, un grupo es miembros ConnectorCare, quienes han determinado otra vez en cobertura no subsidiada para 2018. Se recomienda a esos aproximadamente 55,000 miembros actualizar su cuenta o tomar otras medidas para regresar potencialmente a ConnectorCare. El otro grupo es 33,000 miembros actualmente no subsidiados y que están expuestos a primas de seguro que son, en promedio, 26 por ciento más altas que en 2017 luego de las medidas tomadas por el gobierno federal el mes pasado para detener algunos pagos a los transportistas. Se alienta a los miembros a que compren un nuevo plan en Health Connector o encuentren su plan actual directamente a través de su proveedor con una prima inferior de 2018.

Actualmente, Health Connector presta servicios a más de 255,000 personas con seguro de salud, y otras 6,000 que obtienen su seguro de salud a través de su compañía y la plataforma para grupos pequeños de Health Connector. Alrededor de 73,000 personas reciben seguro dental a través del Intercambio. Los nuevos solicitantes y los miembros renovadores pueden visitar el sitio web de Health Connector, MAhealthconnector.org, a partir del 1 de noviembre para asegurar la cobertura para el próximo año.

Gracias al Health Connector
miles de personas encuentran
una variedad de seguros de salud gratis
o a bajo costo.

¡ASEGURADA!



El periodo de inscripción **termina el 23 de enero** y es el momento para obtener cobertura o considerar un nuevo plan para el próximo año.

¿Necesita ayuda en español?

Visite los siguientes centros en su área:

Health Connector
Walk-in Center
133 Portland St.
Boston

Boston Public Health
Commission
1010 Massachusetts Ave.
Boston
617-534-5050

Cambridge Economic Opportunity
Committee (CEO)
11 Inman St.
Cambridge
617-868-2900

Greater Lawrence Community
Action Council
305 Essex St.
Lawrence
978-681-4905

Northern Essex Students Receive State Educators' Scholarship

Two Northern Essex Community College students, Jinette Galarza of Lawrence and James Kerr of Amesbury, recently received \$750 scholarships from the Massachusetts Educational Opportunity Association. They received two of the five annual scholarships given by MEOA.

Both are involved in NECC's Pathways to Academic & Career Excellence Program (PACE), a TRIO Student Support Services program that assists first-generation, low-income, or disabled students to graduate and transfer to four-year colleges.

Only five MEOA scholarships of \$750 are awarded to eligible college students who have demonstrated the ability to overcome great obstacles and attain educational excellence.

Galarza, a liberal arts major, will graduate in May of 2018. A 2003 graduate of Essex Agricultural and Technical High School, she plans to enroll in UMass Lowell in the fall of 2018. She hopes to become a high school history teacher and possibly teach abroad.

She is an NECC presidential student ambassador, an orientation leader, secretary of NECC's Phi Theta Kappa chapter, a member of the National Society of Leadership and Success, Science Club, Student Leadership Association, and Student Senate and the student representative on the Judicial Hearing Board.

In recommending Galarza for the scholarship, Kristen Arnold, her transfer advisor and director of the PACE Program,

praised her for overcoming shyness as well as financial and personal hardship to persevere and enroll in Northern Essex and immerse herself in the school culture.

"Jinette's journey in higher education has not been an easy one," Arnold wrote, "It has been interrupted many times by financial hardship, family illness and loss. Through it all, she has not only survived, but thrived ... She works more than 40 hours a week at the local hospital to support her household. With the recent passing of her step-father, she has been taking on as many extra hours as she can to make ends meet. At the same time she is providing emotional support to her grieving mother, attending school full time, and working as a student employee on campus. She is responsible, dedicated, and strategic in each of the roles she plays."

Kerr is a human service major who graduates in December. He hopes to transfer to Lesley University and become a licensed therapist or obtain a doctorate degree in clinical psychology. He volunteers his time at the YWCA Rape Crisis Center.

In nominating him for the scholarship, Sheila Corso, his PACE advisor wrote, "He is an outstanding and extremely hard-working student, currently carrying a 3.90 GPA. James has had to overcome significant obstacles in his journey to pursue his higher education...Despite his significant personal challenges along the way, James has proven to be an extraordinary student with great dedication to both his academic



Jinette Galarza of Lawrence is an NECC presidential student ambassador, an orientation leader, secretary of NECC's Phi Theta Kappa chapter, a member of the National Society of Leadership and Success, Science Club, Student Leadership Association, and Student Senate and the student representative on the Judicial Hearing Board.



James Kerr of Amesbury is a human service major who graduates in December. He hopes to transfer to Lesley University and become a licensed therapist or obtain a doctorate degree in clinical psychology. He volunteers his time at the YWCA Rape Crisis Center.

studies and his community...he has shown determination, dedication, and an overall drive to accomplish his goals and set a path towards achieving high standards in his academic journey."

MEOA is a 501(c)3 non-profit, tax-exempt organization made up of educators, policy makers, professionals in the private sector and other individuals committed to ensuring that secondary and post-secondary educational opportunities are appropriate and accessible to students from disadvantaged backgrounds.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and

certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Nearly 6,600 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 3,400 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

Micrófono Abierto

M-A
95.1 FM
MEGA 1400
Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

El Alcalde Rivera se re-elige en Lawrence

Por/By José Alfonso García, Editorial Week | November 8, 2017

Mayor Rivera is Re-Elected in Lawrence

After a hectic campaign full of emotions and plagued by negative propaganda, personal attacks and little substance in the promises to solve the problems that affect the constituents, the current mayor Dan Rivera was re-elected for a period of four more years, starting next January.

According to figures offered by the Elections Department, Rivera obtained a total of 7,987 votes for 51%. While the challenger candidate, former Mayor William Lantigua, obtained about 7,625 for 49%. As expected, the South of the city, where the Anglo-American community resides, made the difference in this local struggle; They came out in large numbers to vote for Dan Rivera who won the victory by just about 362 votes.

According to the OCPF financial reports, Rivera spent a total of \$300,000 while Lantigua spent about \$30,000, which represents a 10 to 1 expense of Rivera compared to Lantigua. This has been considered by the media as the most expensive in the state and beyond.

Lantigua, although he fell short in his effort to regain a mayor's office that was snatched four years ago by only 57 votes (a figure that rose to 82 after the recount), demonstrated his undisputed leadership in Lawrence, even though he began his mayoral campaign last August, he was able to raise sufficient funds among his followers to run a successful electoral contest that made his political enemies in the region shudder again.

Although curious to be Lawrence, the poorest city in the state, the most prominent leaders of both his party, the Democrat and the Republican Party, came personally to Lawrence to oppose his campaign. These leaders who constitute the loftiest figures of the state and federal political spectrum, have become powerful political enemies of former mayor William Lantigua.

Each and every one of these leaders was involved directly to avoid the return of Lantigua even aware that the people were shouting for his return. They came to Lawrence to help Mayor Dan Rivera, to save him from a sure and crushing defeat as he did four years ago. Among them Republican Governor Charlie Baker, State Attorney General Maura Healey and Democratic Senator, Elizabeth Warren, (who has plans to run for the US presidency in 2020), Congresswoman Niki Tsongas and Edward Markey, also a Democratic senator from Massachusetts.

No other candidate for mayor in the history of the nation has had to face so much power. William Lantigua and the people of Lawrence MA just endured it with results that we all now know. We do not know what the consequences will be, only time will tell.

The winning councilors were: Throughout the city: Brian de Peña, Pavel Payano and Ana Levi. By district: Maria de la Cruz, District A; Estela Reyes, District B; Kendrys Vasquez, District C; Jeovanny Rodriguez, District D; Mark Laplante, District F; and David Abdoo, District E.

Después de una campaña agitada llena de emociones y plagada de propaganda negativa, ataques personales y poca sustancia en las promesas para resolver los problemas que afectan a los constituyentes, el alcalde actual Dan Rivera resultó reelecto para un período de cuatro años más que se inicia en enero próximo.

Según cifras ofrecidas por el Departamento de Elecciones, Rivera obtuvo un total de 7,987 votos para un 51%. Mientras que el candidato retador, el ex -alcalde William Lantigua, obtuvo unos 7,625 para un 49%. Como se esperaba el Sur de la ciudad, donde reside mayormente la comunidad que no habla español marcó la diferencia en esta contienda local; pues salieron en gran número a votar por Dan Rivera quien obtuvo la victoria por apenas unos 362 votos.

De acuerdo a los reportes financieros de la OCPF, Rivera, gastó un total de \$300,000 dólares mientras Lantigua gastó unos \$30,000 lo que representa un gasto de 10 a 1 de Rivera comparado a Lantigua. Esta ha sido considerada por los medios como la más cara en el estado y más allá.

Lantigua, aunque se quedó corto en su esfuerzo de recuperar una alcaldía que le arrebataron hace cuatro años por solo 57 votos (cifra que subió a 82 después del conteo), demostró su indiscutible liderazgo en Lawrence; pues aunque empezó su campaña a la alcaldía en agosto pasado pudo recaudar entre sus seguidores los fondos suficientes para correr una contienda electoral exitosa que hizo estremecer de nuevo a sus enemigos políticos de la región.

Aunque curioso por tratarse de Lawrence, la ciudad más pobre del estado, los más connotados líderes tanto de su partido, el Demócrata como del Partido Republicano, vinieron personalmente a Lawrence para oponerse a su campaña. Estos líderes que constituyen las más encumbradas figuras del espectro político estatal y federal, se han convertido en poderosos enemigos políticos del ex Alcalde William Lantigua.

Todos y cada uno de estos líderes se envolvieron directamente para evitar el retorno de Lantigua aun conscientes de que el pueblo así lo pedía a gritos. Tuvieron

que volver a Lawrence a socorrer al Alcalde Dan Rivera, como hace cuatro años, para salvarlo de una derrota segura y aplastante. Entre ellos el Gobernador Republicano Charlie Baker, la Fiscal general del estado Maura Healey y la senadora demócrata Elizabeth Warren, (quien tiene planes de correr para la presidencia de Estados Unidos en el 2020) y Edward Markey, también senador demócrata de Massachusetts, así como la congresista Niki Tsongas.

Ningún otro candidato a alcalde en la historia de la nación ha tenido que enfrentar tanto poder en su contra. William Lantigua y el pueblo de Lawrence MA lo acaban de soportar con resultados que todos ahora conocemos. Ignoramos cuáles serán sus consecuencias, solo el tiempo lo dirá.

Los concejales ganadores fueron:

Por toda la ciudad: Brian de Peña, Pavel Payano y Ana Levi

Por distrito: Maria de la Cruz, Distrito A; Estela Reyes, Distrito B; Kendrys Vasquez, Distrito C; Jeovanny Rodriguez, Distrito D; Mark Laplante del F; y David Abdoo del Distrito E.

Election Summary Report MUNICIPAL ELECTION LAWRENCE, MA Summary For Jurisdiction Wide, All Counters, All Races UNOFFICIAL REPORT			
Registered Voters 40056		Num. Report Precinct 24 - Num. Reporting 24	100.00%
MAYOR	Total		
Number of Precincts	24		
Precincts Reporting	24	100.0 %	
Total Votes	15663		
Times Blank Voted	79		
DANIEL RIVERA	7987	50.99%	
WILLIAM LANTIGUA	7625	48.68%	
Write-in Votes	51	0.33%	
COUNCILOR AT LARGE	Total		
Number of Precincts	24		
Precincts Reporting	24	100.0 %	
Total Votes	27849		
Times Blank Voted	951		
BRIAN A DEPENA	7875	28.28%	
ANA LEVY	4491	16.13%	
FRANKLIN MIGUEL	3494	12.55%	
PAVEL PAYANO	6238	22.40%	
RICHARD L RUSSELL	2810	10.09%	
JOSE LUIS SANTIAGO	2855	10.25%	
Write-in Votes	86	0.31%	
DISTRICT A COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	2181		
Times Blank Voted	235		
MYRA ORTIZ	917	42.04%	
MARIA D DELACRUZ	1257	57.63%	
Write-in Votes	7	0.32%	
DISTRICT B COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	2560		
Times Blank Voted	247		
ESTELA A REYES	1356	52.97%	
FRANCISCO E PAULINO	1198	46.80%	
Write-in Votes	6	0.23%	
DISTRICT C COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	2221		
Times Blank Voted	248		
KENDRYS R VASQUEZ	1489	67.04%	
GREGORY DELROSARIO	725	32.64%	
Write-in Votes	7	0.32%	
DISTRICT D COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	2194		
Times Blank Voted	158		
JEOVANNY RODRIGUEZ	1357	61.85%	
B. LINETTE PEREZ	834	38.01%	
Write-in Votes	3	0.14%	
DISTRICT E COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	3172		
Times Blank Voted	192		
DAVID C ABDOO	2167	68.32%	
FREDERICK DIAZ	1001	31.56%	
Write-in Votes	4	0.13%	
DISTRICT F COUNCILOR	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	1820		
Times Blank Voted	514		
MARC L LAPLANTE	1765	96.98%	
Write-in Votes	55	3.02%	
DISTRICT A SCHL COMM	Total		
Number of Precincts	4		
Precincts Reporting	4	100.0 %	
Total Votes	2088		
Times Blank Voted	328		
DONNA L BERTOLINO	1085	51.96%	
KEMAL BOZKURT	991	47.46%	
Write-in Votes	12	0.57%	

Great American Smokeout Thursday, November 16

El Great American Smokeout es el jueves 16 de noviembre, un gran día para recordar a los clientes, amigos y familiares sobre dejar de fumar o cualquier uso de tabaco. Desarrollado por la American Cancer Society, Great American Smokeout es una oportunidad perfecta para pensar en dejar de fumar y sus muchos beneficios, físico, mental y financieramente, y tal vez incluso planear un intento de dejar de fumar. Recuerde, dejar de fumar puede llevar muchos intentos y la ayuda siempre está disponible para cualquier consumidor de tabaco que quiera dejar de fumar, ya sea el 16 de noviembre o en cualquier otro momento.

Puede ayudar a los fumadores y a otros consumidores de tabaco alentándolos a seguir tratando de dejar de fumar y ofreciéndoles las siguientes sugerencias:

- Considere hablar con un entrenador de abandono GRATUITO. Llame al 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669). La línea de ayuda de MA Smokers está abierta las 24 horas del día, los siete días de la semana (excepto Acción de Gracias y Navidad) y los entrenadores con experiencia están listos para ayudar. Ahora también puede inscribirse en línea a través de KeepTryingMA.org. Los soportes en línea incluyen herramientas de planificación

para dejar de fumar, soporte entre iguales y mensajes de texto motivacionales.

- Considere medicamentos para aumentar sus posibilidades de dejar de fumar. MassHealth y muchas otras compañías de seguros cubren los medicamentos para dejar de fumar con poco o ningún copago.
- Pruebe medicinas como el parche de nicotina, goma de mascar o pastillas para aumentar sus probabilidades de tener éxito y dejar de fumar para siempre. Llame al 1-800-QUIT-NOW o visite KeepTryingMA.org y reciba 1 mes de ayuda GRATIS para reemplazar la nicotina (con elegibilidad médica).

- Las personas que utilizan el entrenamiento y los medicamentos en conjunto tienen tres veces más probabilidades de dejar de fumar para siempre que aquellos que no usan ninguno de los dos, siguen tratando de dejarlo.

Gracias por su apoyo a los fumadores y otros consumidores de tabaco el 16 de noviembre y en cualquier momento. Dejar de fumar puede llevar varios intentos y, para muchas personas, es lo más difícil que han hecho. Sin embargo, con la ayuda de la Línea de Ayuda de MA Smokers

y el apoyo de otros durante Great American Smokeout, cada usuario puede volverse libre de tabaco y comenzar un viaje hacia una mejor salud.

Para ver un video sobre la línea de ayuda de MA Smokers, visite KeepTryingMA.org para acceder a la asistencia en línea o por teléfono. Comuníquese con Northeast Tobacco Free Community Partnership sin costo en dknight@glfchc.org para obtener más información sobre el impacto que el tabaco tiene en su comunidad.

Diane Knight, Director
Northeast Tobacco Free
Community Partnership
1 Griffin Brook Drive, Suite 103
Methuen, MA 01844
(978) 722-2864 or cell- (978)
609-4772

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.

I-800-8-DÉJALO
Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite [KeepTryingMA.org](#)

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

Great American Smokeout Thursday, November 16

The Great American Smokeout is Thursday, November 16—a great day to remind clients, friends, and family about quitting smoking or any tobacco use. Developed by the American Cancer Society, the Great American Smokeout is a perfect opportunity to think about quitting and its many benefits—physically, mentally, and financially, and maybe even plan a quit attempt. Remember, quitting can take many tries and help is always available for any tobacco user who wants to quit, whether on November 16 or at any other time.

You can help smokers and other tobacco users by encouraging them to keep trying to quit and by offering them the following suggestions:

- Consider talking to a FREE quit coach. Call 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669). The MA Smokers Helpline is open 24 hours each day, seven days a week (except Thanksgiving and Christmas) and experienced coaches are ready to help. Now you can also enroll online through KeepTryingMA.org. Online supports include quit planning tools, peer support and motivational text messages.
- Consider medications to increase your chances of quitting. MassHealth and many other insurance companies cover quit smoking medicines with little or no copay.

- Try medicines like the nicotine patch, gum or lozenge to further your chances of being successful and quitting for good. Call 1-800-QUIT-NOW or visit KeepTryingMA.org and receive 1 month of FREE nicotine replacement help (with medical eligibility).
- People who use coaching and medicines together are three times as likely to quit for good as those who use neither so keep trying to quit.

Thanks for your support of smokers and other tobacco users on November 16 and any time. Quitting can take repeated attempts, and, for many people, it's the hardest thing they've done. Yet with the help of the MA Smokers Helpline and the support of others during the Great American Smokeout, every user can become tobacco free and begin a journey to better health.

To see a video about the MA Smokers Helpline, visit KeepTryingMA.org to access online or phone support. Contact the Tobacco-Free Community Partnership at dknight@glfchc.org to learn more about the impact tobacco has on your community.

Diane Knight, Director
Northeast Tobacco Free Community Partnership
1 Griffin Brook Drive, Suite 103
Methuen, MA 01844
(978) 722-2864 or cell- (978) 609-4772

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutadora de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM



GOMAS NUEVAS Y USADAS

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

El Representante Estatal Frank A. Moran fue seleccionado para servir en el comité de conferencia de Estudiantes del Idioma Inglés.

El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence) ha sido seleccionado para ayudar a representar las preocupaciones de la Cámara de Representantes con respecto a la legislación recientemente aprobada para revisar la educación de personas que no hablan inglés en las escuelas públicas de Massachusetts. El comité de conferencia estará encabezado por la senadora Sonia Chang-Diaz, copresidenta del Comité de Educación, y la representante Alice Peisch.

"Me gustaría agradecer al Presidente de la Cámara DeLeo por seleccionarme como un conferencista en este importante tema y permitirme negociar con nuestros colegas del Senado. Las oportunidades para los estudiantes que están aprendiendo inglés no han cumplido con nuestros requisitos", dijo el Representante Moran. "Este proyecto de ley trabajaría para rectificar una situación que ha visto a nuestras escuelas públicas fallar en la educación de estos estudiantes en particular. Sus necesidades son diferentes, y nuestra instrucción debe reflejar eso. Estoy ansioso por representar las preocupaciones únicas de nuestra comunidad sobre este tema dentro de este comité".

Un comité de conferencia es un grupo de tres miembros seleccionados de la Cámara de



Representantes y del Senado a quienes se les ha encomendado una reunión para conciliar la versión de cada cámara del proyecto de ley que aprobaron. Con Language Opportunity for Our Kids o, LOOK Act pasando el Senado por unanimidad, y con un voto de 151-2 en la Cámara de Representantes, los seis participantes ahora buscarán un terreno común en la legislación que les daría a los distritos la oportunidad de certificar e instruir en dos idiomas.

State Rep. Frank A. Moran selected to serve on English Language Learner's conference committee

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) has been selected to help represent the House of Representatives' concerns regarding the recently-passed legislation to overhaul the education of non-native English speakers in Massachusetts public schools. The conference committee will be led by Education Committee co-chairwomen Senator Sonia Chang-Diaz and Representative Alice Peisch.

"I'd like to thank Speaker DeLeo for selecting me as a conferee on this important issue and allowing me to negotiate with our Senate colleagues. Opportunities for students who are English language learners have not been meeting our requirements," said Representative Moran. "This bill would work to rectify a situation that has seen

our public schools fall short in educating these particular students. Their needs are different, and our instruction needs to reflect that. I look forward to representing our community's unique concerns on this issue within this committee."

A conference committee is a group of three members selected from both the House and Senate who are tasked with meeting to reconcile each chamber's version of the bill that they've passed. With the Language Opportunity for Our Kids or, LOOK Act passing the Senate unanimously, and on a 151-2 vote in the House, the six conferees will now look to find common ground on the legislation that would give districts an opportunity to certify and instruct in dual languages.

The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit KeepTryingMA.org

Massachusetts Department of Public Health

Greater Lawrence Tech Maintains Level 1 Status Following Release of MCAS Results

ANDOVER -- Superintendent John Lavoie is pleased to announce that Greater Lawrence Technical School, for the fourth year in a row, attained Level 1 school status from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education (DESE) following the release of MCAS results.

DESE announced the following MCAS scores for GLTS' Class of 2019:

English – 99 percent passed (18 percent at advanced, 72 proficient, 9 percent needs improvement, 1 percent failing)

Math – 94 percent passed (36 percent advanced, 40 percent proficient, 18 percent needs improvement, 6 percent failing)

Biology – 95 percent passed (10 percent advanced, 53 percent proficient, 31 percent needs improvement, 5 percent failing)

On the English portion of the exam, GLTS students have a higher than average growth rate from 2016 to 2017 compared to the state average. GLTS also saw a 2 percent decrease in students grouped in the failing category than in 2016.

For math, from 2016-2017, there was a 15 percent increase in the number of students scoring in proficient, a 5 percent increase in advanced and a five percent reduction in the failure rate.

In biology, there was a 4 percent increase of students scoring in the advanced category and a 2 percent decrease of those in the failing category from last year to this year.

Across all subjects, English language learners and students with developmental disabilities performed higher than the state average. "Everyone here at GLTS is extremely excited to once again have earned this status from DESE," Superintendent Lavoie said. "This achievement is the direct result of the collaborative effort of academic

and vocational instructors that work together every day to improve student performance."

GLTS earned its Level 1 status in 2014 following a three-year instructor-led literacy initiative that trained all teachers in reading, vocabulary and writing strategies. During this period, the Instructional Leadership Team (ILT) was also revitalized. This collaborative group of teachers and administrators established school-wide expectations for curriculum and lesson planning that continue to improve instruction across the GLTS' academic and career areas.

Additionally, in 2014, the ILT invited Research for Better Teaching -- an organization dedicated to improving classroom teaching and school leadership -- to GLTS to train teacher leaders in their Formative Assessment for Results (FAR) program. This program works to support teams of instructors, who are teaching the same content, to work together, plan lessons and curriculum, analyze student data and improve instruction based on that data.

Over the past few years, the ILT has also created a new set of core values -- growth mindset, high expectations, supportive environment and life-long learning -- along with a new vision and mission that guides the administration, teachers, staff and students in their everyday activities.

"I firmly believe that our Literacy Initiative, the work teacher teams have done with the FAR program and our comprehensive focus on our core values has made all the difference in our student achievement, reducing our dropout rate and increasing our graduation rate," said Assistant Superintendent-Director/Principal Elizabeth Freedman. "In order for students to flourish, we need to believe in, support and empower teachers. That's what we've tried to do, and it's working."



Foro Comunitario en Español

Aprendiendo Sobre el Bienestar Mental y Emocional: Creando fortaleza para sobrellevar el trauma y la violencia comunitaria

En este foro las familias y el público en general recibirán información básica sobre la violencia comunitaria y su impacto. Participantes aprenderán qué pueden hacer para aliviar el estrés y cómo ayudar a sus familiares, parientes, y vecinos en momentos de trauma.

Aprenda del panel de expertos en el campo de la salud mental, y escuche a personas trabajando en la comunidad en el tema de la violencia.

Translation in English will be offered. Enough equipment for 20 people.

Martes, 14 de Noviembre de 2017
5:30PM– 8:00PM

(Cena ligera y registración - 5:30PM–6:00PM)

Centro para Personas Mayores de Lawrence
155 Calle de Haverhill, Lawrence, MA

Para más información, comuníquese con:

Elecia Miller
978.620.3527

Mayreni Villegas
978.620.3516

Lawrence General Hospital

MHTF

Family Services of the Merrimack Valley

Holy Family Hospital

Registrese en la puerta y participe en un sorteo de un certificado de regalo de \$100!

Este evento es posible por medio de una subvención proveniente del Hospital Lawrence General, con el auspicio del Hospital Holy Family, Family Services of the Merrimack Valley y los miembros de la Unidad de Salud Mental.

New Health Partnership Aims for Better Care for Merrimack Valley Residents Dean Cleghorn, EdD, to lead new Accountable Care Organization serving the Merrimack Valley region

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) and Lawrence General Hospital announced today that Dr. Dean Cleghorn of Haverhill has been named Chief Executive Officer of the Merrimack Valley Accountable Care Organization. The new Accountable Care Organization entered into an exclusive agreement with managed care partner Neighborhood Health Plan to form the Merrimack Valley Health Partnership, which will be known as My Care FamilySM to its nearly 36,000 MassHealth members in the region.

My Care Family will provide high-quality, efficient, coordinated health care to MassHealth patients in the Greater Lawrence area, where many residents face financial and social challenges to accessing care and to maintaining their health. My Care Family unites the resources and expertise of three health care leaders with decades of experience co-managing patients in the region and harnessing existing community resources to meet the distinctive medical and behavioral health needs of the community.

Dean Cleghorn received his academic training in the state of Tennessee, completing a Bachelor of Arts degree in Sociology at Lee College and both Master's and Doctorate degrees in Educational and School Psychology at the University of Tennessee-Knoxville. Dean came to Lawrence in 1996 to work in the Lawrence Family Medicine Residency Program. He was the Principal Investigator for a CDC grant, called Racial and Ethnic Approaches to Community Health (REACH). Largely because of this work in 2010, Dean received the Commissioner's Leadership Award for Taking Action for Community Health and Equity. In recent years, as Senior Vice President and Chief Quality Officer, Dean continued to build new capacity for business intelligence, producing excellent clinical outcomes, while striving to transform systems of care for the predominantly Latino population served by GLFHC.

"I am very enthusiastic about the opportunity to further advance the quality of care in the Lawrence area through the partnerships among Lawrence General, GLFHC, and NHP," Cleghorn says, "These three organizations have a great history of innovation and quality care for this community. Having worked here for over two decades, I participated in many innovative projects with all three organizations. Collectively, they bring together professional expertise, dedication, and commitment that is truly exceptional. I know firsthand the results of these characteristics—GLFHC is my primary care provider and I have repeatedly chosen Lawrence General for needed emergency and inpatient care, always with high quality outcomes. Despite their resource limitations, I have found great resilience among patients and a strong determination to participate actively to improve their own health. I can't imagine a better place to be part of reforming health care than My Care Family in the Merrimack Valley."

GLFHC President and CEO John Silva agrees, "As founders of the Merrimack Valley Accountable Care Organization we are very excited to add a longtime community health system professional like Dr. Dean Cleghorn, as we, together

with Neighborhood Health Plan, embark upon improving quality and access in a true health care system in the Merrimack Valley."

Dianne J. Anderson, RN, President and CEO at Lawrence General Hospital, adds, "We're so pleased to be able to leverage Dean's many years of experience, his strong focus on clinical quality, and his knowledge of this population of patients. He is already a very engaged member of the team that is building this product. We know him well and we are looking forward to his leadership moving our efforts forward."

David Segal, President and CEO of Neighborhood Health Plan, shared his enthusiasm about My Care Family as a groundbreaking health care initiative, "The health care industry can promise better outcomes at lower cost by improving the coordination of existing resources around chronic conditions and disease management, and further emphasis on prevention. Neighborhood looks forward to building on the long-standing relationship we've had with our two partners in support of our mission by providing member-centered, high quality health care services to one of the state's most vulnerable and disadvantaged populations."

My Care Family is one of 17 Accountable Care Organizations statewide—representing 4,500 primary care providers and 850,000 MassHealth patients across the state—selected by the Baker-Polito Administration in June to spearhead the first major overhaul of the state's Medicaid program in 20 years.

The comprehensive, five-year MassHealth overhaul, set to begin in March 1, 2018, aims to evolve from the existing fee-for-service payment method that reimburses doctors and hospitals for each treatment or procedure provided. In its place, the state hopes to expand more integrated, comprehensive and efficient systems that reward innovations able to preserve quality and affordability. By empowering patients with information that allows them to better weigh the risks and rewards of various treatment options, both medically and financially, accountable care organizations make patients more active participants in their own care, as well as encourage patients to lead healthier lives. Within the My Care Family partnership itself, there are financial incentives for providers to focus on preventive resources that improve patient health, while avoiding unnecessary emergency room visits and costly, preventable hospital readmissions.

Individual MassHealth members will be cared for by My Care Family interdisciplinary teams consisting of nurses, doctors, behavioral health professionals, social service providers, and others impacting community health. These team members will be held accountable for working together to ensure that total health needs are met in a member-centric way that results in high quality and efficient care, delivered in cost-appropriate settings for patients and families.

About Greater Lawrence Family Health Center

The mission of Greater Lawrence Family Health Center(GLFHC) is to improve and maintain the health of individuals and

families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. Providing care to nearly 60,000 patients, 60% of whom are Medicaid recipients, from primarily Lawrence, Methuen, and Haverhill, GLFHC operates six clinical facilities located in the quadrants of the City of Lawrence, Methuen Family Health Center, two school-based health centers, at Lawrence High School and Greater Lawrence Technical School, and one hospital-based facility, located within Lawrence General Hospital. GLFHC also provides health care for the homeless at community-based sites throughout the Merrimack Valley. GLFHC is the only provider of (federal) 340B Drug Pricing for medication in the area, and offers Family Pharmacy in each of its main clinic sites. The Lawrence Family Residency Program, owned and operated by Greater Lawrence Family Health Center, trains highly-qualified family physicians to work with underserved populations and includes an intensive Spanish-language element in its curriculum.

About Lawrence General Hospital

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. Serving more than 110,000 of our neighbors annually, Lawrence General ensures access to high-quality care, the latest technologies, and more than 600 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated level III trauma center, Lawrence General has one of the busiest emergency departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and



Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

About Neighborhood Health Plan

Neighborhood Health Plan (NHP) is an NCQA-accredited, not-for-profit health plan that provides coverage to over 380,000 commercial and MassHealth members. For more than 30 years, employers, individuals, and families across Massachusetts have turned to NHP for health care coverage that is both high-quality and affordable. NHP is known for plans that are easy-to-understand and manage. Members have access to a robust network of top doctors, community health centers, and academic and regional hospitals. Founded in 1986 with a commitment to promote health equity for members within the diverse communities we serve, NHP's service and care management programs today continue the tradition of personalized and high-quality care. NHP is a member of Partners HealthCare.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM



Meeting Notice

Merrimack Valley Planning Commission
mvpc.org

Haverhill – Thursday, November 16, 2017 - The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, November 16, 2017 at 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities. The agenda is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

Resumen de la colecta de United for Puerto Rico

Por Alberto Surís

Reportando sobre Puerto Rico

En una conferencia de prensa celebrada el 6 de noviembre de 2017, la Dra. Terika Smith de Terika Smith Ministries y el Sheriff Adjunto William Castro informaron acerca de los esfuerzos que United for Puerto Rico está llevando a cabo.

Informe del Sheriff Adjunto William Castro:

El Sheriff Adjunto William Castro hizo un resumen de lo que ya, ampliamente, se ha informado. El resultado del huracán María y de cómo arrasó a la pequeña Isla de Puerto Rico, razón por la cual, de inmediato, el Ing. Daniel Guzmán brindó su edificio situado en el 530 de Broadway a un grupo liderado por la Dra. Terika Smith y a Castro para convertirlo en un centro de acopio de las donaciones que se esperaban.

"Con nuestros voluntarios, pedimos humildemente a nuestros hermanos y hermanas de Massachusetts que donaran alimentos enlatados, agua, artículos para bebés, baterías, linternas y otros artículos que ayudarán al pueblo de Puerto Rico a sobrevivir, hasta que lleguen las ayudas", dijo.

Como sabemos, la respuesta fue increíble, durante tres semanas, cientos de voluntarios trabajaron incansablemente clasificando y envasando las donaciones, que de acuerdo al informe rendido por el Sheriff Adjunto Castro se resume de esta forma: 104 paletas de agua; 5 paletas de arroz; 111 paletas de artículos mixtos, tales como pañales y ropa para niños, mujeres y hombres, baterías, linternas y 99 barriles de alimentos enlatados.

También informó el Sheriff Adjunto Castro, que por razones que las compañías que van a trasladar las donaciones a Puerto Rico no aceptan barriles, estos tuvieron que ser abiertos y su contenido colocado en 45 paletas, lo que hace un gran total de 265 paletas.

Todas estas donaciones fueron recogidas por la Guardia Nacional durante la semana del 6 al 13 de octubre, que utilizó 9 camiones para transferir los artículos al almacén en Worcester, para someterlos a inspección por Homeland Security. Todo esto, como es lógico, ha atrasado su embarque a la isla.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

El Sheriff Adjunto Castro quiere expresar en nombre de la Dra. Terika Smith, Daniel Guzmán, el grupo de voluntarios y en suyo propio, su agradecimiento al Representante Estatal Frank Morán, ya que por su gestión se obtuvieron 2 aviones comerciales, donados por el Gobernador Charlie Baker, para trasladar todo lo donado a Puerto Rico, donde hay voluntarios de iglesias locales que ayudarán con la distribución a las áreas más afectadas de la isla.

Informe de la Dra. Terika Smith de Terika Smith Ministries:

Con palabras similares a las del Sheriff Adjunto William Castro, la Dra. Terika Smith comenzó su informe, añadiendo que al día siguiente, martes, 7 de noviembre, viajaría a Puerto Rico, donde a las 4:00 PM tendría una reunión preliminar con pastores de distintas iglesias para comenzar a planear la distribución de artículos en la isla.

También dijo que con ella viajarían 3 personas que se unirían a otras 2 que ya están allá, agregando que todas estas personas han pagado por sus pasajes, y que cada una llevaba 2 maletas repletas de artículos de urgente necesidad para distribución inmediata. A ellos se les unirán otros más hasta llegar a 9 para formar dos grupos que ayudarán en esa distribución.

En su informe sobre el dinero recaudado, la Dra. Smith declaró que en la cuenta abierta en Enterprise Bank a nombre de United for Puerto Rico se recibieron unos \$22,400.00 con los que han pagado \$4,000.00 por concepto de la seguridad de las donaciones.

"Después de nosotros, en Boston se creó Massachusetts United for Puerto Rico, los cuales han recaudado más de \$4 Millones. Lo recaudado por las Escuelas Públicas de Lawrence fue enviado a ellos así como lo recaudado por Power 800, unos \$6,000.00. De haber tenido nosotros ese dinero, no hubiéramos necesitado la ayuda del gobierno", dijo la Dra. Smith.

"En cuanto a voluntarios en la isla, los Boys Club de Puerto Rico nos han brindado entre 80 y 100 voluntarios para ayudar en cualquier parte de la isla y los pastores están 100% con Terika", concluyó el Sheriff Adjunto William Castro.



Dr. Terika Smith of Terika Smith Ministries and Deputy Sheriff William Castro.

Resumen de la colecta de United for Puerto Rico

By Alberto Surís

Reporting on Puerto Rico

At a press conference held on November 6, 2017, Dr. Terika Smith of Terika Smith Ministries and Deputy Sheriff William Castro reported on the efforts United for Puerto Rico is carrying out.

Report of Deputy Sheriff William Castro:

Deputy Sheriff William Castro summarized what has already been widely reported. The result of Hurricane Maria and how it devastated the small Island of Puerto Rico, reason why, immediately, Mr. Daniel Guzman offered his building located at 530 Broadway to a group led by Dr. Terika Smith and Mr. Castro and turned it into a collection center for the donations that were expected.

"With our volunteers, we humbly ask our brothers and sisters in Massachusetts to donate canned food, water, baby supplies, batteries, flashlights and other items that will help our Puerto Rican people survive, until help arrives," he said.

As we know, the response was amazing. For three weeks, hundreds of volunteers worked tirelessly sorting and packing the donations, which according to the report provided by Deputy Sheriff Castro is summarized as follows: 104 pallets of water; 5 pallets of rice; 111 pallets of mixed items, such as diapers and clothes for children, women and men, batteries, flashlights and 99 barrels of canned food.

Also Deputy Sheriff Castro reported that for reasons that the companies that are going to transfer the donations to Puerto Rico do not accept barrels, these had to be opened and their contents placed in 45 pallets, which makes a grand total of 265 pallets.

All these donations were collected by the National Guard during the week of October 6 to 13, which used 9 trucks to transfer the items to the warehouse in Worcester, for inspection by Homeland Security. All this, as is logical, has delayed its boarding to the island.

Deputy Sheriff Castro wants to express

on behalf of Dr. Terika Smith, Daniel Guzman, the group of volunteers and on his own, his thanks to State Representative Frank Moran, because he managed to negotiate 2 commercial aircraft, donated by Governor Charlie Baker, to transfer everything donated to Puerto Rico, where there are volunteers from local churches who will help with the distribution to the most affected areas of the island.

Report of Dr. Terika Smith of Terika Smith Ministries:

With words similar to those of Deputy Sheriff William Castro, Dr. Terika Smith began her report, adding that the next day, Tuesday, November 7th; she would travel to Puerto Rico, where at 4:00 PM she would have a preliminary meeting with pastors of different churches to start planning the distribution of items on the island.

She also said that 3 people would travel with her that would join other two already there, adding that all these people have paid for their tickets, and that each traveled with two suitcases full of items of urgent need for immediate distribution. They will be joined by others until they reach nine to form two groups that would help in that distribution.

In her report on the money raised, Dr. Smith stated that in the account opened at Enterprise Bank in the name of United for Puerto Rico, about \$22,400.00 was received and with that money they have paid \$4,000.00 for the security of the donations.

"Massachusetts United for Puerto Rico was created in Boston after us, which has raised more than \$4 Million. The proceeds from the Lawrence Public Schools, which was about \$13,000.00, was sent to them as well as the proceeds from Power 800, about \$6,000.00. Had we had that money, we would not have any need for government help," said Dr. Smith.

"As for volunteers on the island, the Boys Club of Puerto Rico have given us between 80 and 100 volunteers to help anywhere in the island and the pastors are 100% with Terika," said Deputy Sheriff William Castro.

Local businesses, area fire department honored at Life Matters Awards

Mikaela Reynolds
Director of Marketing

Key Polymer of Lawrence and Greater Lawrence Family Health Center were among those celebrated at American Training's Life Matters Award Gala held at the Andover Country Club on October 27. The evening, set at the Gatsby Mansion, features awards for community members, organizations, and businesses that provide extraordinary customer service to American Training and the local community.

"We are lucky to count Key Polymer as a Partner," said Adam Jackson, ATI Colleague as he presented the Company of the Year Award to Key Polymer. "Over the last few years, our guests have worked on thousands of products, and the difference this makes to their confidence and work ethic is invaluable. Their staff has been exceptional."

Greater Lawrence Family Health Center, the 2015 Company of the Year, was presented with an Outstanding Partner award for their work with American Training and LARE Institute, mentoring students, providing externships and tours, and more.

The evening of celebration also featured Company of the Year Pentucket Medical Associates and Vendor of the Year Autobahn East of Worcester as well as six other Outstanding Partners including Andover Country Club; Hanover Insurance Group; Stoneman, Chandler & Miller, LLP; Conlin's Pharmacy & Medical Equipment; Vicor Corporation; and Sofie Biosciences.

Andover Fire Rescue was selected as the evening's feature award winner, the recipient of the Life Matters Award.

"We have a pretty longstanding relationship with them, since we moved into this building in Andover, and we rely on them for some technical things like when they oversee our fire drill procedures, but we also use them for times when things aren't going well for those we serve," said Vice President of Day Services Steve Pellerin.

"We see their compassion in every call that they respond to in our programs and residential homes," said American Training President & CEO Tom Connors,



as he presented the award to Chief Michael Mansfield.

As Mansfield accepted the award on behalf of the men and women of Andover Fire Rescue, who were accompanied by friends and family at the event, he spoke of his compassionate and caring team.

"To have another organization within the community of Andover present us with an award for our team absolutely validates that we are on the right track in how we provide our services," said Mansfield.

"I could not be more proud of the men and women of Andover Fire and their families who support them every day. Thank you so much for this recognition. We will continue to work hard to provide emergency and fire services not only to American Training, but to the entire community of Andover," he added.

More than 300 community members were in attendance as American Training hosted an evening at the Gatsby Mansion complete with characters like Duke Ellington and Jay Gatsby, extraordinary decorations, a raffle, silent auction, live entertainment by Danny Harrington, delicious desserts by Buttermilk Baking, and more.

See photos from the evening, write-ups on award recipients, and more at americantraininginc.com/event/GatsbyGala.

Andover Fire Rescue was selected as the evening's feature award winner, the recipient of the Life Matters Award. Chief Michael Mansfield accepts the award from Tom Connors.



Pentucket Medical Associates was the Vendor of the Year. Sue Constantino accepts the award Company of the Year from Tom Connors.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**



Empresas locales y bomberos de la zona son honrados en los Premios Life Matters

Mikaela Reynolds
Directora de Marketing

Key Polymer of Lawrence y Greater Lawrence Family Health Center estuvieron entre los homenajeados en la Gala del Premio Life Matters de American Training celebrada en Andover Country Club el 27 de octubre. La velada, adaptada en la Mansión de Gatsby, presenta premios para miembros de la comunidad, organizaciones y empresas que proporcionan un extraordinario servicio al cliente para American Training y la comunidad local.

"Somos afortunados de contar con Key Polymer como socio", dijo Adam Jackson, colega de ATI, al presentar el premio Empresa del año a Key Polymer. "En los últimos años, nuestros huéspedes han trabajado en miles de productos, y la diferencia que esto hace a su confianza y ética de trabajo es invaluable. Su personal ha sido excepcional".

El Centro de Salud Familiar Greater Lawrence, la Compañía del Año 2015, recibió un premio de Socios Sobresalientes por su trabajo con American Training y LARE Institute, como mentores de estudiantes, ofreciendo pasantías y excursiones, y más.

La noche de celebración también contó con la Compañía del Año Pentucket Medical Associates y Vendor of the Year Autobahn East of Worcester, así como otros seis Socios Sobresalientes, incluido Andover Country Club; Hanover Insurance Group; Stoneman, Chandler & Miller, LLP; Conlin's Pharmacy & Medical Equipment; Vicor Corporation; y Sofie Biosciences.

Andover Fire Rescue fue seleccionado como el ganador del premio principal de la noche, el destinatario del premio Life Matters.

"Tenemos una relación bastante larga con ellos, ya que nos mudamos a este edificio en Andover, y confiamos en ellos para algunos aspectos técnicos, como cuando supervisamos nuestros procedimientos

de simulacro de incendio, pero también los usamos para momentos en que las cosas no van bien para aquellos a quienes servimos", dijo el Vicepresidente de Servicios Diurnos, Steve Pellerin.

"Vemos su compasión en cada llamada a la que responden en nuestros programas y hogares residenciales", dijo Tom Connors, presidente y director ejecutivo de American Training, mientras entregaba el premio al jefe Michael Mansfield.

Aceptando el honor, Mansfield, en nombre de los hombres y mujeres de Andover Fire Rescue, que fueron acompañados por amigos y familiares en el evento, habló de su equipo compasivo y afectuoso.

"Tener otra organización dentro de la comunidad de Andover que nos presente un premio para nuestro equipo confirma por completo que estamos en el camino correcto en la forma en que brindamos nuestros servicios", dijo Mansfield.

"No podría estar más orgulloso de los hombres y mujeres de Andover Fire y sus familias que los apoyan todos los días. Muchas gracias por este reconocimiento. Continuaremos trabajando duro para brindar servicios de emergencia y bomberos no solo a American Training, sino a toda la comunidad de Andover", agregó.

Más de 300 miembros de la comunidad asistieron mientras American Training organizaba una velada en la Mansion de Gatsby completa con personajes como Duke Ellington y Jay Gatsby, decoraciones extraordinarias, una rifa, subasta silenciosa, entretenimiento en vivo por Danny Harrington, deliciosos postres de Buttermilk Baking y más.

Vea fotos de la noche, reseñas sobre los destinatarios de los premios, y más en americantraininginc.com/event/GatsbyGala.



Brian Griffin of Autobahn East Vendor of the Year.



Dan Oh and Ryan Batchelder Key Polymer Company of the Year.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



Outstanding Partners of American Training, Inc.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

#GIVINGTUESDAY
is
#GIVINGFOODDAY

Save the Date!

November 28th, 2017

Stay connected to see how Neighbors in Need is participating in this year's #GIVINGTUESDAY campaign!
#NINGives #teamneighborsinneed

www.needfood.org



TFS Proporciona Acceso Gratis a 7 Millones de Becas Representando Más de \$41 Mil Millones en Ayuda Financiera

El Recurso de Financiamiento Universitario Más Grande en el Internet Ofrece un Sustento a Estudiantes y Familias que Buscan Dinero Gratis

TFS Scholarships (TFS), el recurso en el internet más completo para la financiación de la educación superior, anunciaron hoy su compromiso de ayudar a los estudiantes y sus familias a enfrentar los crecientes costos de la escuela al proporcionar acceso gratuito a la información sobre becas. A través de su sitio de internet website, TFS conecta a los estudiantes a más de 7 millones de becas que representan más de \$ 41 mil millones en ayuda financiera.

Con muchas familias Latinas preocupadas por pagar una educación universitaria, el sueño de ganar la lotería está en la mente de los padres que quieren que sus hijos eviten las deudas de préstamos estudiantiles. De hecho, 1 de 10 familias Latinas mencionaron ganar la lotería como un método para ayudar a pagar para que su hijo valla a la universidad, de acuerdo con un estudio reciente de Planificación y Ahorro para la Universidad de MassMutual. Pero con uno en 175 millones de probabilidades de ganar y con los costos crecientes de la universidad, los padres deberían buscar diversos recursos para pagar la educación superior de sus hijos.

"TFS se ha inspirado en la experiencia de mi propio padre como director de una escuela secundaria del centro de la ciudad, y surgieron de la necesidad de que se podría hacer más para apoyar a los estudiantes que buscan becas universitarias", dijo Richard Sorensen, presidente de TFS. "Durante más de 30 años, TFS ha ayudado a los estudiantes

a alcanzar sus aspiraciones de educación superior al facilitar la búsqueda de fondos esenciales para la universidad".

La mayoría de las oportunidades de becas que aparecen en TFS Scholarships website vienen directamente de escuelas y universidades, y no únicamente de las competitivas agrupaciones nacionales, lo que aumenta las posibilidades de encontrar becas que sean las mejores para estudiantes aspirantes y actuales. Cada mes TFS agrega más de 5.000 nuevas becas a su base de datos en un esfuerzo por mantenerse al día con las tasas de crecimiento de las becas nacionales - aumentando el número de oportunidades que los estudiantes tienen para obtener financiación para su educación.

Desde sus comienzos en 1987, TFS ha seguido siendo un servicio gratuito en el internet que conecta efectivamente a los estudiantes con los recursos de financiamiento universitario para fortalecer sus futuros académicos. El sitio de internet de TFS también proporciona información sobre ayuda financiera, recursos sobre programas federales y privados de préstamos estudiantiles y una prueba de aptitud profesional Career Aptitude Quiz que ayuda a los estudiantes a identificar los títulos y profesiones que mejor se adapten a sus habilidades.

Para obtener más información sobre Tuition Funding Sources, visite www.tuitionfundingsources.com.

Acerca de TFS

TFS Scholarships (TFS) es un servicio independiente que brinda acceso gratuito a oportunidades de becas para aspirantes y actuales estudiantes de carreras de grado, posgrado y profesionales. Fundada en 1987, TFS comenzó como un proyecto apasionante para ayudar a los estudiantes y se ha convertido en el recurso en el internet más completo para la financiación de la educación superior. En la actualidad, TFS es un sitio confiable donde los estudiantes y sus familias disfrutan de acceso gratuito a más de 7 millones de becas que representan más de \$ 41 mil millones en fondos universitarios. Además de su vasta base de datos que se actualiza con 5.000 nuevas becas cada mes, TFS también



ofrece información sobre planificación de carrera, ayuda financiera y programas de préstamos estudiantiles federales y privados como parte de su compromiso de ayudar a los estudiantes a financiar su futuro. Obtenga más información en www.tuitionfundingsources.com.

TFS Scholarships Provides Free Access to 7 Million Scholarships Representing More Than \$41 Billion in Aid

The largest college funding resource on the web offers a lifeline to students and families searching for free money

TFS Scholarships (TFS), the most comprehensive online resource for higher education funding, today announced its commitment to helping students and their families address the rising costs of school by providing free access to scholarship information. Through its website, TFS connects students to more than 7 million scholarships representing more than \$41 billion in aid.

With many young families concerned about paying for a college education, the dream of winning the lottery is on the minds of parents who want their children to avoid student loan debt. In fact, nearly one in ten Latinos (9 percent) listed winning the lottery as a method to help pay for their child to go to college, according to a recent MassMutual College Planning and Savings study. But with one in 175 million odds of winning and raising college costs, parents should look at variety of sources to pay for their child's higher education.

"TFS Scholarships was inspired by my own father's experience as an inner-city high school principal, and grew out of the realization that more could be done to support students searching for college scholarships," said Richard Sorensen, president of TFS Scholarships. "For more than 30 years, TFS has helped students achieve their higher education aspirations by making it easier to find essential funding for college."

The majority of the scholarship opportunities featured on the TFS Scholarships website come directly from colleges and universities, rather than solely from competitive national pools – thereby increasing the chances of finding scholarships that are the best fit for aspiring and current undergraduate, graduate and

professional students. Each month TFS adds more than 5,000 new scholarships to its database in an effort to stay current with national scholarship growth rates – maximizing the number of opportunities students have to earn funding for their education.

Since its debut in 1987, TFS has remained a free, online service that effectively connects students with college funding resources to fuel their academic future. The TFS website also provides financial aid information, resources about federal and private student loan programs, and a Career Aptitude Quiz that helps students identify the degrees and professions that best fit their skills.

For more information about Tuition Funding Sources visit www.tuitionfundingsources.com.

About TFS Scholarships

TFS Scholarships (TFS) is an independent service that provides free access to scholarship opportunities for aspiring and current undergraduate, graduate, and professional students. Founded in 1987, TFS began as a passion project to help students and has grown into the most comprehensive online resource for higher education funding. Today, TFS is a trusted place where students and families enjoy free access to more than 7 million scholarships representing more than \$41 billion in college funding. In addition to its vast database that's refreshed with 5,000 new scholarships every month, TFS also offers information about career planning, financial aid, and federal and private student loan programs as part of its commitment to helping students fund their future. Learn more at www.tuitionfundingsources.com.

We Are Haverhill: CHANGING FACES OF HAVERHILL'S NEIGHBORHOODS

We Are Haverhill: Changing Faces of Haverhill's Neighborhoods is a photographic exhibition that highlights the changing faces and stories of Haverhill's Acme and Mt. Washington neighborhoods with an emphasis on Haverhill's late 20th century and early 21st century residents.

Haverhill's history is the intersection of person and place. Whether we live or work in the city, we all have stories about the impact our neighborhoods and city have on our lives as well as our impact on them.

We Are Haverhill will focus on how those experiences have changed specific neighborhoods in one specific city and give voice to populations whose stories are not always told in our history books but whose lives help shape the American experience.

On Display November 16, 2017 - February 16, 2018

HC Media Studio, 101 Harbor Place — 2 Merrimack Street, Haverhill, MA 01832
Open to the public: Tuesdays 10am-12pm, Thursdays 5-8pm, Saturdays 9am-12pm.
Opening reception Thursday, November 16 from 5:30-8pm. Featuring live storytelling, refreshments from neighborhood vendors, and a storytelling booth where you can record your Haverhill story.

Historic New England brings history to life by preserving the past. Historic New England shares the region's history through its collections, exhibits, publications, programs, and family stories that document more than four hundred years of life in New England. historicnewengland.org

The Bullock's Woods Museum, located on an historic site overlooking the Merrimack River in Haverhill, tells the story of life in the Merrimack Valley from Indigenous settlement through present day. bullockswoods.org

MassDevelopment's Transformative Development Initiative is a place-based development program for Greater Cities that enhances local public-private engagement and spurs investment in economic activity. MassDevelopment, the state's finance and development agency, works with municipalities, nonprofits, foundations, and other partners to stimulate economic growth across the Commonwealth. massdevelopment.com

HC Media is a non-profit organization dedicated to promote and support public access television in Haverhill. Our mission is to provide the people of Haverhill, Massachusetts non-profit local stations access to the powerful technologies of television, video production, and other forms of digital media. hcmedia.org

Desayuno anual de Roger Twomey en honor a los Veteranos

Por Alberto Surís

Durante ocho años consecutivos, el ex concejal Roger Twomey ha estado celebrando un desayuno en honor a sus compañeros veteranos; este año no fue una excepción, aunque por primera vez, el Sr. Twomey, por razones de salud, no participó en su celebración.

"Esta fue la mayor participación hasta la fecha, alrededor de 200 personas, posiblemente más. La mayor cantidad de comida que hemos servido también", dijo Keith Wlodyka, uno de los organizadores del evento,

Honorblemente, Twomey sirvió en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos por 4 años durante la Guerra de Corea.

Después de servir a la ciudad por un total de 14 años, el Sr. Twomey presidió la Junta de Licencias desde 2000 hasta 2006 y se desempeñó en la junta desde 2008, finalmente se retiró en el 2015, pero no se ha olvidado de los veteranos.

El evento tuvo lugar en la sala del Firefighters' Relief's In en Lawrence, el domingo, 5 de noviembre de 2017.

Ann Clegg and Keith Wlodyka selling tickets for the raffles to help raise funds to cover the breakfast expenses. They belong to a group of volunteers that help make this annual event a success.



In any community event, where there is any work to be done, you find Martha Velez, Senior Center Executive Director and her assistant Laura Alefantis giving a hand.



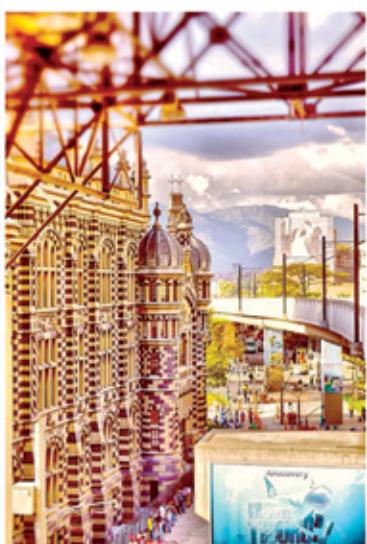
From Left, Attending the breakfast were Frank Incopera, his wife Dorothy and Mr. Twomey's son Chris Twomey and his daughter Tori.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



Medellin - The City of Eternal Spring

A photo exhibit by
Ashley Kelley

Opening Reception, Sunday, November 5, at 1:30

Open Daily, 9 to 4, Through November 26

Lawrence Heritage State Park
Visitor Center Gallery, 3rd Floor
1 Jackson Street, Lawrence

Open Daily, 9am to 4pm

Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655



Somos Haverhill: Rostros Cambiantes de los Vecindarios de Haverhill es una exposición fotográfica que destaca los rostros e historias cambiantes de los Barrios Ave y Monte Washington en Haverhill, con énfasis en los residentes de Haverhill a fines del siglo XIX y principios del siglo XXI. La historia de Haverhill es la intersección de persona y lugar. Ya sea que vivamos o trabajemos en la ciudad, todos tenemos historias sobre el impacto que nuestros vecindarios y nuestra ciudad tienen en nuestras vidas, así como también sobre nuestro impacto en ellos. Somos Haverhill se centrará en cómo estas experiencias han cambiado barrios específicos en una ciudad espectral, y dar voz a poblaciones cuyas historias no siempre se cuentan en nuestros libros de historia, pero cuyas vidas ayudan a dar forma a la experiencia Estadounidense.

En exhibición desde el 16 de Noviembre de 2017
hasta el 16 de Febrero de 2018.

Estudio 101 HC Media en Harbor Place - 2 Merrimack Street, Haverhill, MA 01832
Abierto al público: Martes de 10 a.m.-12 p.m., Jueves de 5 a 8 p.m., Sábados de 9 a 12 p.m.
Recepción de apertura el Jueves 16 de Noviembre de 5:30 a 8:00 p.m. Con narración en vivo,
reflexiones de parte de los vendedores del vecindario, y un puente de narración de cuentos donde
pueden grabar la historia de Haverhill.

Somos Haverhill: Rostros Cambiantes de los Vecindarios de Haverhill es una colaboración entre:



Marta Ruiz Rodriguez (La Mujer
Inglés) presenta el proyecto. Algunas
de las fotografías utilizadas para la exposición
son de su autoría. Algunas imágenes
que ilustran las historias de los vecinos
de Haverhill fueron tomadas por los
organizadores, visitantes y fotógrafos familiares
que documentaron más de cincuenta años
de vida en Nueva Inglaterra.
www.somoshaverhill.org

El Museo Haverhill, ubicado en un
antiguo taller de vidrio al 101 Merrimack,
en el centro de Haverhill, es el hogar de la colección
de historia de Haverhill, así como de los
asentamientos indígenas, hasta mediados
del siglo, Haverhill.org

La Sociedad de Desarrollo Residencial
de Haverhill (HDC) es un programa de
desarrollo basado en lugar para fomentar
el desarrollo económico y social de Haverhill.
HDC promueve el aumento de la inversión o la
actividad económica, mejoramiento,
la adhesión estatal de recursos y desarrollo,
trabajo con empresas, organizaciones, así
como con individuos para estimular el crecimiento
económico en todo el Condado.
massdevelopment.com

HC Media es una compañía de servicios de
fotografía especializada para promocionar y
potenciar la visibilidad de servicios públicos
en Haverhill. Nuestros propósitos es
presentar la belleza de la ciudad de Lawrence
y a las instituciones que tienen un futuro con
lucha en Haverhill, así como las otras ofertas
turísticas y culturales de Lawrence.
hcmedia.com

Bridgewater State University es una
universidad pública para promover y
potenciar la visibilidad de servicios públicos
en Haverhill. Nuestros propósitos es
presentar la belleza de la ciudad de Lawrence
y a las instituciones que tienen un futuro con
lucha en Haverhill, así como las otras ofertas
turísticas y culturales de Lawrence.
bsu.edu

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Finally, elections are over!

Yes, elections are over and I thought that when this day comes I was going to take a mental vacation. Rumbo doesn't allow us to take "real" away vacations but I would settle for sleeping late and not hearing my phone ring so often. I was wrong. One crisis ends and another one begins.

The closing of WCEC 1490 AM - the Spanish-language station in Methuen - during Election Day and the day before was an unthinkable deed on the part of any communications outlet. There was no wrongdoing on the part of anyone there but just the desire to eliminate all political chatter that included insults and attacks from the airwaves. They claimed that too many people had been calling The Eagle-Tribune with complaints. That's all part of assimilating to this culture and becoming real Americans. We learned that from television!

The issue was that the station owners, (Pat Costa and The Eagle-Tribune) in order to protect the mayor, censored all programming - talk shows as well as religious programs - resulting on no information being provided to this entire community during those crucial days, particularly those who cannot understand English.

What bothered me is the total disregard for the First Amendment to the Constitution that guarantees freedom of the press and expression. You may check the rules of the Federal Communications Commission and see that this First Amendment protects the speech we don't like. The speech we like doesn't need Constitutional protection.

Of course, some voices are louder than others and reasoning goes out the window when someone doesn't want to understand a conversation. They twist and turn comments according to what they have in mind, misinterpreting what they hear.

Several station brokers and members of the audience posted pictures on Facebook with tape across their mouths symbolizing they were being gagged by the management.

Without taking the time to ask the reason for doing so, (and because we are all so disgusted with politics), Pastor Luis Piñeyro was mercilessly attacked on his page. Certain uninformed people thought he was doing that for political reasons when all he was doing was a gesture of solidarity. Pastor Piñeyro was not making a political statement but just demanding the right to be respected.

This has caused certain brokers to stop their broadcasts at that station and advertisers to remove their financial support as well as regular guests who refuse participating in future shows.

This was one more effort to keep our community ignorant. I have been fighting for over 10 years against Lawrence Community Access Television, for not allowing the public to produce television programs. We are paying for that station, equipment and services every month in our cable bill and the result is extremely poor quality and a total denial to provide information to Lawrence residents.

Election Day experiences

I went to vote at the Frost School at 2 PM and I noticed the warden was holding a stack of ballots in her hand and she said they were "absentee ballots."

I checked with the Elections Department and the system calls for opening each ballot envelope, read the voter's name aloud for the State observer to find out if there are any challengers to the process before checking them off. Then, they should be put through the machine and counted.

Having that stack of open ballots violates that process - even if they are put through the machine.



fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

mentioned the disgraceful attitude of Mayor Rivera by not showing up for the ceremony in front of City Hall. Last year, he sent a receptionist to greet S. Ömür Budak, Consul General of Turkey with a city proclamation but last Saturday, October 28, he didn't even send someone from his office. To save the embarrassment of not having a city representative there, Councilor Marc Laplante came to the rescue and addressed the audience.

Mayor Rivera wants to fire Kemal Bozkurt who is from Turkey from the Public Library but his insensitive and cruel behavior leaves a great deal to be desired from a city official.

By the way, when the event was breaking up, he went by Common St., and many people saw him.

The Turkish flag raising

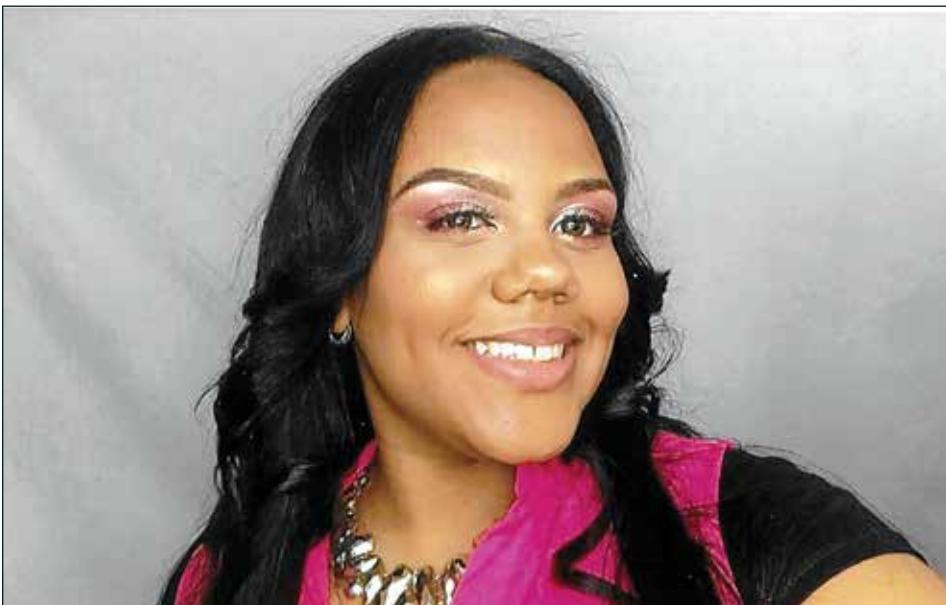
In our Editorial this week, we briefly

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

Local Young Lady Competes for the 2017 Miss Jr. Teen Title



Lizbeth Puello of Lawrence was recently selected to participate in the 2017 Miss Jr. Teen pageant competition taking place on Sunday, November 26, 2017. Lizbeth learned of her acceptance into this year's competition when the pageant announced their selections following interviews in the local area. Lizbeth submitted an application and participated in her interview session conducted by this year's Pageant Coordinator.

Lizbeth will compete for her share of thousands of dollars in prizes and specialty gifts distributed to contestants. Of the four age divisions including young ladies ages 7 through 20, she will compete in the Miss Jr. Teen division. In each of these divisions, contestants compete in modeling routines including casual wear and formal wear. Most importantly, Lizbeth will display her personality while interviewing with this year's judging panel. In each phase of the competition, the panel uses personality as the number one criteria for judging.

If Lizbeth were to win the title of Miss

Jr. Teen she would represent her community at the National Pageant taking place in Orlando, Florida. Each winner receives an expense paid trip to Orlando for six days and five nights. At the National Competition, contestants from around the nation compete for their share of over \$30,000.00 in prizes.

Community businesses, organizations, and private individuals will assist Lizbeth in participating in this year's competition by becoming an official sponsor for her. Through sponsorship, each contestant receives all the necessary training, rehearsals and financial support, which will allow Lizbeth the confidence and preparation for this year's Preliminary Pageant.

To accomplish this, Lizbeth needs the assistance of any business, organization, or private individual interested in becoming a sponsor. You may contact the Miss Jr. Teen Pageant Coordinator at 1-877-910-4190, or contact her directly for more information at SantaThomas1968@gmail.com.

UNH Hosts World Heritage Site Exhibition from China

DURHAM, N.H. – The University of New Hampshire will host an exhibition of the caves at Mogao, a top United Nations world heritage site located in Dunhuang, China, Nov. 13-17, 2017, in Huddleston Hall. The site is famous for its caves featuring statues and wall paintings spanning 1,000 years of Buddhist art.

The exhibit is free and open to the public Nov. 13 from 4:40-8 p.m.; Nov. 14-16 from 10 a.m. to 8 p.m.; and Nov. 17 from 10 a.m.-noon.

Dunhuang was at the crossroads of trade, cultures, ethnicities and religions along the ancient Silk Road from 300 BCE to about 1400 CE. Approximately 700 caves were hollowed out along a mile-long stretch that housed thousands of square feet of ancient murals and colored Buddhist statues, as well as tens of thousands of ancient scrolls, paintings, religious texts/sutra and government documents. The caves offer a rare glimpse into the lives of the diverse people who traveled along the ancient Silk Road.

The exhibition at UNH includes photos, multimedia, and original-scale replicas of dozens of murals and the entirety of Cave 285, a painstakingly recreated work of art in its own right. The cave contains images of Chinese and Indian deities and a visualization of a tale of Buddhist redemption known as the "500 Robbers." The replicas are the work of artists and scholars from the Dunhuang Research Academy, the institution responsible for the conservation, management and research of

the world heritage site.

Two lectures will accompany the exhibition:

"The Art of Dunhuang" by Huaqing Luo, deputy director of Dunhuang Research Academy, will take place Nov. 13, 2017, from 2-3 p.m. in the Memorial Union Building Theatre II.

"The Murals of Dunhuang" by Yige Wang, co-director of the Confucius Institute at UNH; Brian Chu, UNH professor of art; and Julee Holcombe, UNH associate professor of art; will take place Nov. 16, 2017, from 12:30-1:30 p.m. in the Memorial Union Building's Granite State Room.

The exhibition is sponsored by the Confucius Institute at UNH and made possible by Hanban (Confucius Institute Headquarters), Dunhuang Research Academy, the UNH College of Liberal Arts, Bryant University and Chengdu University.

The University of New Hampshire is a flagship research university that inspires innovation and transforms lives in our state, nation and world. More than 16,000 students from all 50 states and 71 countries engage with an award-winning faculty in top ranked programs in business, engineering, law, liberal arts and the sciences across more than 200 programs of study. UNH's research portfolio includes partnerships with NASA, NOAA, NSF and NIH, receiving more than \$100 million in competitive external funding every year to further explore and define the frontiers of land, sea and space.



Worshipping Bodhisattva, mural, Cave 285, Wei Dynasty (535-556 A.D.)

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.

YO DEJÉ DE fumar en mi 7º INTENTO

¡Siga intentando!

I-800-8-DÉJALO

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite KeepTryingMA.org

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano

Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Fortaleciendo la Familia
La Familia Unidad es una Familia Feliz.

Impacto 1490 AM
Los Lunes 2PM a 4PM
Miércoles de 5PM a 6PM
Jueves de 10AM a 11AM
Viernes de 3PM a 4PM

Te Invita a Celebrar con Nosotros Nuestro X Aniversario Cena Concierto y un Show Cómico Musical

Desde New York con **Carlos Alfredo Fatule**
Presentaciones Artísticas

Desde Worcester Jennifer Norford

Desde Miami Freddy Disla

Desde Lawrence Anthony Bernabe y Lilian Disla

Reconocimientos Rifas y Mucho Más...

Lugar:
Days Hotel & Conference Center
159 Pelham St. Methuen MA. 01844

Jueves 16 de Noviembre 6:00 PM

\$40 por Persona
Pago por Adelantado
Información y Venta:
Rafael Disla 978.569.7798

Balloon icons

The Rainbow Alianza protests Anti-LGBTQ Flyer

31 de octubre de 2017

A quien creó los volantes anti-LGBTQ,

Somos Rainbow Alianza, una organización de lesbianas, gays, bisexuales, transexuales, queer y sus aliados (LGBTQIA) aquí en Lawrence, MA. Estamos llamando la atención a la gente responsable por difamar y criticar a la comunidad queer por medio de los volantes de odio recientemente publicados. Le pedimos que elimine estos volantes opresivos y viles de nuestra ciudad. Usar este mensaje odioso con fines políticos es la forma más baja de estrategia para obtener votos.

¿Sabe que usted tiene electores LGBTQIA en esta ciudad?

¿Sabía usted de que tenemos una voz? Recuerde usted que tenemos los mismos derechos y responsabilidades legales que cualquier persona heterosexual por parte del estado de Massachusetts?

Nosotros, los miembros de la comunidad LGBTQIA de Lawrence estamos consternados y decepcionados por su agenda homofóbica. No permitiremos que nos falte al respecto públicamente y propague el odio en nuestra ciudad. La comunidad gay ha sido oprimida por demasiado tiempo y NO soportaremos esto. Creemos y defendemos la igualdad, la paz, el amor y la equidad, y tratamos a los demás con respeto sin importar quiénes son y a quien aman. Esos son valores conocidos en todas las comunidades de fe, incluido el cristiano. Estos son los valores por los cuales nos

mantenemos y por los cuales le pedimos que detenga la propagación de estos volantes.

Llamamos a cualquier político, comité para elegir, grupo de iglesia, organización o individuo a tener una conversación con nosotros para discutir su agenda con la comunidad LGBTQIA. Esta comunidad representa a cientos de electores y nuestras familias y amigos. Nuestras voces si importan. Todos votaremos el 7 de noviembre. Votaremos por el candidato que comparte nuestros valores comunes de igualdad, justicia y amor para todos, independientemente de su identidad de género u orientación sexual.

Continuaremos honrando a nuestros residentes LGBTQIA locales y las vidas de las víctimas de Orlando Pulse cada Junio frente al Ayuntamiento. Continuaremos levantando nuestra bandera de la libertad del arcoíris cada año en Common Street. Seguiremos siendo orgullosos, ruidosos y no viviremos con miedo. Continuaremos viviendo y promoviendo amor, paz e igualdad. ¿Podría usted hacer lo mismo?

Le damos la bienvenida a usted y a su equipo a esta conversación. Por favor contáctenos en rainbowalianza@gmail.com.

Juntos en el Nombre de Amor,

Miembros de Rainbow Alianza
Elizabeth Delgado
Laura Alefantis
Fernanda López



The Rainbow Alianza- Anti-LGBTQ Flyer

October 31, 2017

To whomever who created the anti-LGBTQ flyer,

you to stand.

Therefore, we call on any politician, committee to elect, church group, organization or individual(s) and invite you to a conversation with us to discuss your agenda with the LGBTQIA community. This community represents hundreds of constituents and our families and friends. Our voices do matter. We will all vote on November 7. We will vote for the candidate who shares our common values of equality, fairness and love for everyone regardless of their gender identity or sexual orientation.

We will continue to honor our local LGBTQIA residents and the lives of the Orlando Pulse victims every June in front of City Hall. We will continue to waive our rainbow freedom flag every year on Common Street. We will continue to be proud, be loud and not live in fear. We will continue to live and stand with love, peace and equality. Will you?

We welcome you and your team to this conversation. Please contact us at rainbowalianzacamail.com.

Standing in the Name of Love,

Members of the Rainbow Alianza
Elizabeth Delgado
Laura Alefantis
Fernanda Lopez

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

**Saturday, December 23rd, 2017 – 7:30 PM
Merrimack Valley Chamber Night at the
Boston Celtics VS Chicago Bulls!**



Be there for when Kyrie Irving and the Boston Celtics take on the Chicago Bulls!

Enjoy an exciting night at TD Garden with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$70.00 EACH-Exclusive Halo/Promenade Seating!

Propietaria del Mes

¡Felicitaciones Katie!

Por Jim Wilde
MVHP Director Ejecutivo

Katie completó la clase de capacitación de compradores de vivienda en línea en febrero. Ella descubrió el programa gracias a Cathy Mercado. Cathy y Katie estaban en el Programa de Asuntos Públicos del Lowell Plan.

Ella tomó la clase con el objetivo de educarse a sí misma sobre el ahorro de dinero y la preparación para ser propietaria.

Katie no sabía mucho sobre el proceso de comprar una casa ya que ninguno de sus amigos la ha comprado todavía y sus padres compraron su casa hace 30 años. Mucho ha cambiado desde entonces. "El proceso de compra de una casa es super abrumador. Fue lindo saber qué esperar al entrar en él".

Lo que más sorprendió a Katie fue el tiempo y la profundidad de la clase. Ella aprendió sobre el programa de asistencia con el pago inicial financiado por Lowell Development & Financial Corporation.

Ser propietario de una casa realmente se hizo eco cuando hizo su primer pago de



hipoteca. "Al principio fue aterrador saber que iba a ser durante 30 años. Pero, al mismo tiempo, me sentí muy orgullosa. Todo el proceso transcurrió sin problemas. Todos se movieron rápido y tardó tres semanas en cerrarse después de encontrar mi casa. Recomiendo el programa a todos. Esta es una gran ventaja para la ciudad de Lowell".

Mis mejores deseos, Katie!

Homeowner of the Month

Congratulations Katie!

By Jim Wilde
MVHP Executive Director

Katie completed the online home buyer training class in February. She found out about the program thanks to Cathy Mercado. Cathy and Katie were both in The Lowell Plan's Public Matters Program.

She took the class with the goal of educating herself about saving money and preparing for home ownership.

Katie did not know much about the process of buying a home as none of her friends have purchased yet and her parents bought their home 30 years ago. Much has changed since then. "The home buying process is super overwhelming. It was nice to know what to expect going into it."

What surprised Katie the most was how long and in depth the class was. She learned about the down payment assistance program funded by the Lowell Development & Financial Corporation.

Being a home owner really sunk in when she made her first mortgage payment. "It was scary at first to know that it was going to be for 30 years. But at the same time, I felt very proud. The whole process went smoothly. Everyone moved fast and it took three weeks to close after I found my home. I recommend the program to everyone. It does a lot for the City of Lowell."

Best wishes, Katie! Congratulations.

Thinking about buying a house?
Do it right.

Project Genesis
Home Buyer Training Seminars

LEARN ABOUT

- The Home Buying Process
- Mortgages
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Household Budgeting
- Responsible Home Ownership
- Down Payment Assistance Programs

Sessions available in English, Spanish & Khmer.

TO REGISTER
Visit: www.mvhp.org
or call 978-459-8490

Thank you.





Merrimack Valley Habitat for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



440 Middlesex Road
Tyngsborough, MA 01862
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-7pm
Saturday: 9am-4pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali



Festejo
Cajón Peruano Percusión



Huaylash



Canto: Marisol de Berklee College

¡CUPOS LIMITADOS!

CLASES PARA NIÑOS DE

6 + años

Cajón Peruano, Canto y Danzas Folklóricas

Quincy: Studio 92

Huaylash y Marinera

Martes y Jueves 3 - 5pm

Lawrence : YMCA

Cajón Peruano Dom: 2 - 3pm

Canto - Marinera Dom: 3 - 4pm

917.720.8103

asocperuanosunidos@gmail.com

[f APU_MA](https://www.facebook.com/APU_MA)



AUSPICIADO POR:



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

YOUR FALL GUIDE TO FUN!

Fall Youth Programs at the Lawrence YMCA

SPACES ARE LIMITED DON'T WAIT SIGN UP TODAY!

Bring your children to the Lawrence YMCA this fall for a variety of classes for all ages!

FLAG FOOTBALL

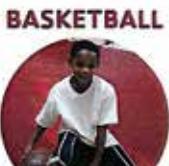


YOUTH FLAG FOOTBALL LEAGUE

Ages: Grades K - 5th
Days & Times: Practice & games times vary
Dates: 9/16 - 11/04

LIGA DE FÚTBOL DE LA BANDERA DE LA JUVENTUD

Edad: K - 5th grado
Días y Hora: Horario de prácticas y juegos variadas
Fechas: 9/16 - 11/04



BASKETBALL

YOUTH BASKETBALL LEAGUE

Ages: Grades Pre-K - 6
Dates: 12/2 - 3/3

Days & Time: Dependent on Team's Schedule

LIGA DE BALONCESTO JUVENIL

Edad: Pre K - 6th grado
Fechas: 12/2 - 3/3
Días y Hora: En función de la lista de equipo



BASKETBALL SKILLS & DRILLS

Ages: Pre K - 8
Days: Tuesday
Dates: 9/12 - 10/24
Time: 6:00-7:00pm (Grades Pre K - 4)
7:00-8:00pm (Grades 5 - 8)

EJERCICIO DESTRESAS EN EL BALONCESTO

Edad: Pre K - 8th grado
Días: Martes
Fechas: 9/12 - 10/24
Hora: 6:00-7:00pm (Grados Pre K - 4th)
7:00-8:00pm (Grados 5 - 8th)



DANCE

PROGRAMA DE DANZA JUVENIL

Edad: 7-17
Días: Martes y Jueves
Fechas: 9/6 - 11/29
Hora: 6:15-7:15pm



SPORTS MIX



PROGRAMA DE DEPORTES MIXTOS

Edad: 3 - 8
Días: Jueves
Fechas: 9/13 - 10/25
Hora: 6:00-7:00pm



SOCER

LIGA DE FÚTBOL JUVENIL

Edad: 3 - 8
Días: Sábados
Fechas: 9/16 - 2/24
Hora: 9:00 - 10:30am

TINY TOTS SPORTS MEDLEY

Ages: 3 - 8
Days: Wednesday
Dates: 9/13 - 10/25
Time: 6:00-7:00pm

PROGRAMA DE DEPORTES MIXTOS

Edad: 3 - 8
Días: Jueves
Fechas: 9/13 - 10/25
Hora: 6:00-7:00pm

YOUTH SOCCER LEAGUE

Ages: 3 - 8
Days: Saturdays
Dates: 9/16 - 2/24
Time: 9:00 - 10:30am

For more information, contact the Welcome Center at 978-686-6191.

Looking for something different?

Don't miss out on these fun classes and more

AQUATICS



EDUCATION



MUSIC CLUBHOUSE



or check out our website for more offerings at
mvymca.org/programs.mvyhome

LAWRENCE YMCA

40 Lawrence St., Lawrence, MA
978.686.6191

the YMCA

mvymca.org

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

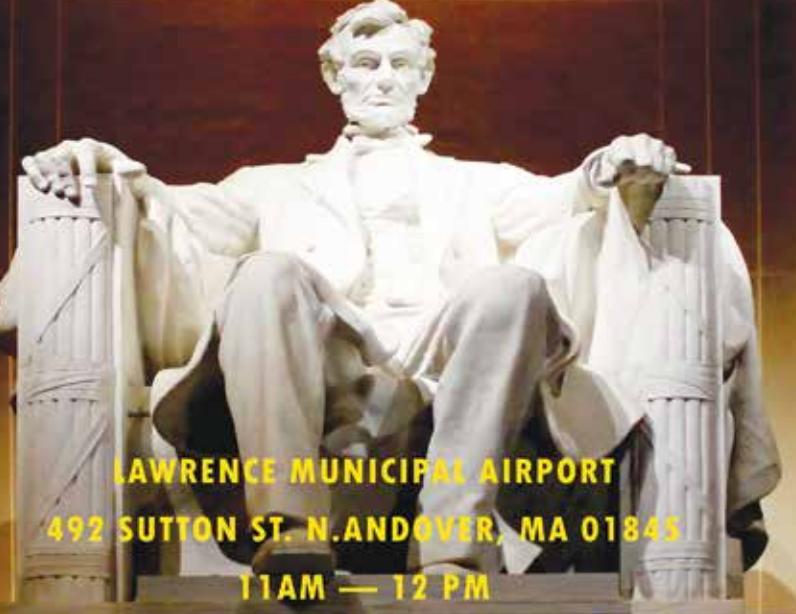
Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CITY OF LAWRENCE VETERANS DAY

THIS IS THE DAY
FOR WHICH HE SAVED THE UNION
THE MEMORY OF ABRAHAM LINCOLN
IS ENSHRINED FOREVER

November 11, 2017



LAWRENCE MUNICIPAL AIRPORT
492 SUTTON ST. N. ANDOVER, MA 01845
11AM — 12 PM

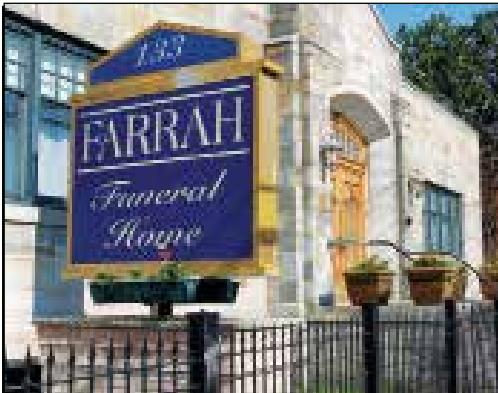
"To care for him who shall have borne the battle..."

ABRAHAM LINCOLN

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT
VETERANS' SERVICES @ 978-620-3282

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



The MA Smokers' Helpline
offers free support to
quit smoking.

**I QUIT on my 9th TRY
Keep Trying!**

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to
enroll online, visit KeepTryingMA.org



Massachusetts
Department of
Public Health

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

UPCOMING EVENTS 2017

- Nov 3 Veterans Day Luncheon 11:00 am - 2:00 pm*
- Nov 6 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- Nov 7 Election Day – VOTE!
- Nov 8 Yard Sale 9:30 am-12:00 PM*
- Nov 9 Brown Bag Day 9:00–11:00 am THURSDAY CARDS
- Nov 10 Center Closed! Veterans Day!
- Nov 13 Morning Enrichment Classes End
- Nov 14 Achievement Awards for morning classes 9:00 am - 12:00 pm
Mayors Health Task Force Mental Health Forum 5-8 pm
- Nov 15 Aroma de Café 1:00 pm - 3:00 pm*
Yard Sale 9:30 am-12:00 pm*
- Nov 16 D.A.V. Meeting 2:00 pm - 4:00 pm
- Nov 17 Community Thanksgiving 11:00 am - 1:00 pm*
- Nov 20 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- Nov 21 Brown Bag 9:00–11:00 am TUESDAY CARDS
- Nov 23 & 24 Center Closed! Happy Thanksgiving!
- Dec 2 Holiday Celebration 12:00 pm - 5:00 pm* \$8.00
- Dec 5 Yard Sale 9:30 am-12:00 pm*
- Dec 8 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- Dec 13 Yard Sale 9:30 am-12:00 pm*
- Dec 14 Brown Bag Day 9:00 am - 11:00 am THURSDAY CARDS
- Dec 15 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- Dec 19 Brown Bag Day 9:00 am - 11:00 am TUESDAY CARDS
- Dec 21 Aroma de Café 1:00 pm - 3:00 pm
D.A.V. Meeting 2:00 pm - 4:00 pm
Last Day of Classes Evening
- Dec 22 Pancake Breakfast 8:00-10 am
- Dec 25 Center Closed! Merry Christmas!
- Dec 31 New Year's Eve!

PROXIMOS EVENTOS 2017

- Nov 3 Comida de Día de Veteranos 11:00 am - 2:00 pm*
- Nov 6 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm
- Nov 7 Día de elecciones – VOTE!
- Nov 8 Venta de Garaje 9:30 am-12:00 pm*
- Nov 9 Día de Compra 9:00 am – 11:00 am-TARJETA DE JUEVES
- Nov 10 Centro Cerrado! Día de los Veteranos!
- Nov 13 Final de clases de enriquecimiento de la mañana
- Nov 14 Premios de logro 9:00 am - 12:00 pm
Foro de Salud Mental del MHTF 5-8 pm
- Nov 15 Aroma de Café 1:00 pm – 3:00 pm*
Venta de Garaje 9:30 am-12:00 PM*
- Nov 16 D.A.V. Reunión 2:00 pm – 4:00 pm
- Nov 17 Acción de Gracias de la Comunidad 11:00 am - 1:00 pm
- Nov 20 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm
- Nov 21 Día de Compra 9:00 am – 11:00 am-TARJETA DE MARTES
- Nov 23& 24 Centro Cerrado! Feliz día de acción de gracias!
- Dec 2 Celebración de Navidad 12:00 pm – 5:00 pm* \$8.00
- Dec 5 Venta de Garaje 9:30 am-12:00 pm*
- Dec 8 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm
- Dec 13 Venta de Garaje 9:30 am-12:00 pm*
- Dec 14 Dia de compra 8:30 am – 11:30 am-TARJETA DE JUEVES
- Dec 15 Bingo Especial 1:00 pm – 3:00 pm
- Dec 19 Dia de compra 8:30 am – 11:30 am-TARJETA DE MARTES
- Dec 21 Aroma de Café 1:00 pm – 3:00 pm
D.A.V. Reunion 2:00 pm – 4:00 pm
Ultimo dia de Clases de Noche
- Dec 22 Desayuno de Pancakes 8:00-10 am
- Dec 25 Centro Cerrado! Feliz Navidad!
- Dec 31 Vispera de Año Nuevo!

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

	1		2					
	5		6		3			
4	6		5					
	1	4						
6	8			1	4	3		
	9		5		8			
8		4	9		5			
1	3	2						
9			3					

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

Beth Lindstrom, a candidate for the United States Senate, will address the Lawrence Republican City Committee at its November 14, 2017 meeting. Lindstrom is running to face Elizabeth Warren in the 2018 election.

Lindstrom was the first woman executive director of the Massachusetts Republican Party. She then became executive director of the Massachusetts State Lottery. During her tenure, the state lottery was recognized as the most successful in the country as well as the most efficient.

Lindstrom was a member of Governor Mitt Romney's cabinet as Director of Consumer Affairs and Business Regulation, where she oversaw seven state agencies including the Department of Banks, Insurance, Telecommunications and Energy as well as the Divisions of Professional Licensure, Energy Resources, Standards and the State Racing Commission.

At Consumer Affairs, Lindstrom was responsible for implementing a major reform of the auto insurance market that lowered rates for motorists. Her office was recognized by the Pioneer Institute for reducing unnecessary regulations. She led consumer education awareness on a host of issues, including identity theft, home improvement contracting and financial literacy. "Hi-Fi," her office's high school financial literacy program, was the first-ever Massachusetts state government-administered program aimed at promoting a personal finance curriculum in high schools across the Commonwealth on a voluntary basis.

Lindstrom attended the University of Connecticut and received her Master in Business Administration from Northeastern University. She is a small businesswoman and volunteers on several boards in her community. Beth and her husband Ray have three sons and live in Groton.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

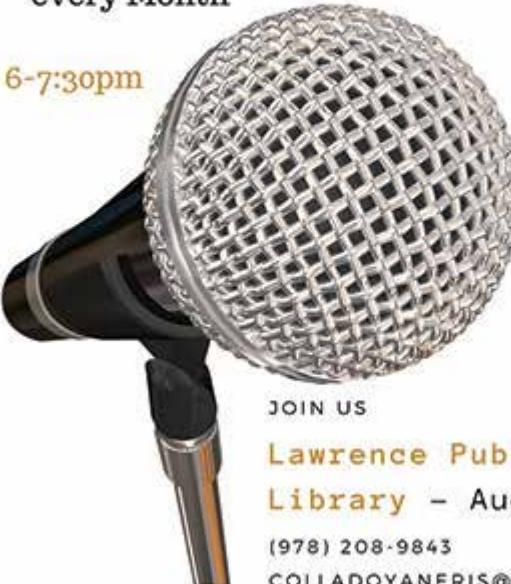
Beth Lindstrom to speak at Lawrence Republican City Committee

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Fuerza

Poetry Open Mic

3rd Wednesday of every Month
6-7:30pm
All Ages

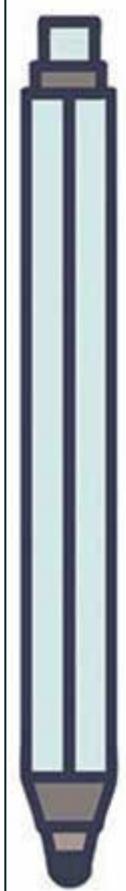


JOIN US
Lawrence Public Library - Auditorium
(978) 208-9843
COLLADORYANERIS@GMAIL.COM

11/15/17 12/20/17

ABL Library Writing and the Arts Camp

Monthly- Mondays at 5:00pm



09/25 10/23 11/20 12/18

Middle-High School

RSVP: 978-620-3605



Soar to New Heights through Knowledge
Lawrence Public Library

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 9, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2007 Honda Accord
VIN# JHMCN36437C002889
2. 2008 Acura TL
VIN# 1UUA66228A029193
3. 2008 Toyota Camry
VIN# 4T1BE46K88U208752
4. 2008 Hyundai Tiburon
VIN# KMHM66DX8U268879

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
10/22, 11/1, 11/8

Middlesex Community College to Host Annual Arts & Crafts Fair



Handcrafted jewelry, quilts and holiday decorations will be among the many items available at Middlesex Community College annual Arts & Crafts Fair, to be held from 9 a.m. to 3 p.m. Saturday, Nov. 18, on the Bedford Campus, 591 Springs Road. Admission and parking are free. For information, call 781-280-3505.

Middlesex Community College will host its annual Arts & Crafts Fair from 9 a.m. to 3 p.m. Saturday, Nov. 18, on the Bedford campus, 591 Springs Road. Admission and parking are free.

Approximately 60 vendors will be featured at this year's Arts & Crafts Fair, offering an array of unique, local and handmade items – just in time for holiday giving. New this year will be a Food Truck Festival offering shoppers a wide variety of tasty foods, including pizza, soup, burgers and cupcakes.

Mill City Grows Mobile Food Market will be on campus selling fresh produce from 10 a.m. to 2 p.m. And Given Erwin will offer homemade candies, pies and holiday florals just in time for Thanksgiving.

Plus, a raffle will be held to benefit the MCC Foundation, and radio station 103.3 AMP will set up outside from 11 a.m. to 1 p.m. with music, games and prizes.

For more information about MCC's 2017 Arts & Crafts Fair, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/craftfair/> Or, contact Vicki Courtemanche at 781-280-3505 or courtemanche@middlesex.mass.edu

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Theatre Play 

Competition:

The King, The Queen And The Princesses

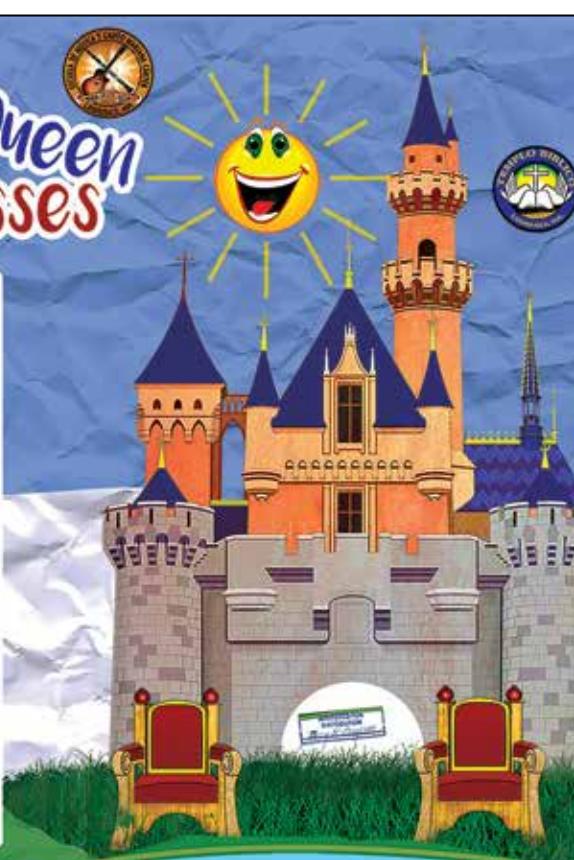
HOW DO I BECOME A KING, QUEEN OR PRINCESS?

Kids ages 5 - 14 need to paint or build a castle with the King and Queen sitting in the palace, and make up their own story about a King, a Queen and princesses.

A KING, A QUEEN AND 12 PRINCESSES, 9 FROM LAWRENCE AND 3 INVITED FROM OTHER CITIES WILL BE CHOSEN

AWARD CEREMONY:
Sunday, November 19th at the Senior Center
155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Time: 5:00 PM

INF. LUIS PINEYRO,
978-885-1842





EDITOR @ RUMBONEWS.COM

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC
Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840
(978) 361-0529
email: natalia@crisostomolaw.com

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

CENTRAL TAXI/LIVERY SERVICE
978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

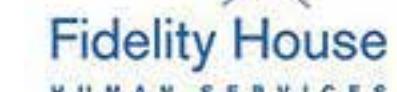
Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

We're Hiring! Come work with us!

- Program Director
- Family Support Senior Program Director
- Staff Nurse
- Bilingual Adult Foster Care RN
- Behavioral Intensive Case Manager
- ADS Service Navigator
- ABA Teacher
- ISS Case Manager



Please join us for our onsite job fair on Thursday, 11/16, from 10:00 am to 1:30 pm.

You can also apply online at www.fidelityhhs.org/careers

Fidelity House Human Services
439 S. Union Street, Suite 401
Lawrence, MA 01843
978-685-9471

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 241A/17 & DOC. 241B/17
In City Council
September 3, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, November 21, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING the following paragraph to Section 10.36.010
(Parking prohibited on certain streets—At all times): Mill Street, west side, from Essex Street to Canal Street [DOC. 241A/17].

AND, to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order: Mill Street, west side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Canal Street to a point forty (40) feet northerly of the intersection of Canal Street [241B/17].

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

www.rumbonews.com

SUDOKU Respuestas/Answers

3	7	1	4	8	2	6	9	5
9	2	5	7	1	6	8	3	4
4	6	8	9	3	5	7	1	2
5	8	3	1	6	4	9	2	7
6	9	2	8	5	7	1	4	3
7	1	4	2	9	3	5	6	8
8	3	7	6	4	9	2	5	1
1	5	6	3	2	8	4	7	9
2	4	9	5	7	1	3	8	6

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

www.rumbonews.com



**MASSHEALTH
now covers
FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

